

SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Bügelstation	Ⓓ
Instructions for use	Steam Generator	ⒼⒷ
Mode d'emploi	Centrale Vapeur	Ⓕ
Gebruiksaanwijzing	Stoomgenerator	ⓃⓁ
Instrucciones de uso	Centro de planchado	Ⓔ
Manuale d'uso	Ferro da stiro con generatore di vapore	Ⓘ
Brugsanvisning	Dampstrygejern	ⒹⓀ
Bruksanvisning	Ånggenerator	Ⓔ
Käyttöohje	Höyrysilitysrauta	ⒻⓃ
Instrukcja obsługi	Żelazko z podstawką wytwarzającą parę	ⓅⓁ
Οδηγίες χρήσεως	Σίδερο με παραγωγή ατμού	ⒼⓇ
Руководство по эксплуатации	Утюг с парогенератором	ⓇⓊⓈ

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

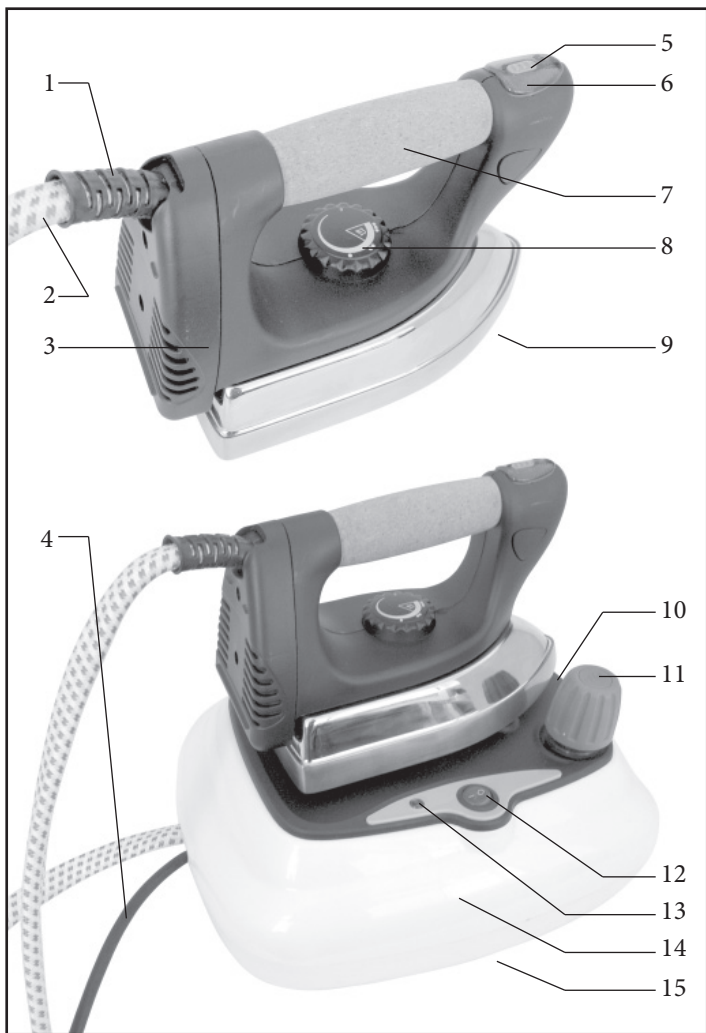
**Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN-Unternehmen**

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.



Liebe Kundin, lieber Kunde,

jeder Benutzer muss vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Schwenkbarer Kabelknickschutz
2. Verbindungsleitung
3. Bügeleisen
4. Anschlussleitung
5. Schieber für dauerhaften Dampf
6. Dampftaste mit Kontrollleuchte für Bügeleisen
7. Handgriff
8. Reglerknopf zur stufenlosen Temperaturwahl
9. Bügelsohle
10. Abstellfläche
11. Wassertankverschluss
12. Ein-/Aus-Schalter Boiler mit Kontrollleuchte
13. Kontrollleuchte Dampf
14. Bügelstation
15. Typenschild (unter der Bügelstation)

Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Stellen und verwenden Sie das Gerät nur auf einer waagerechten, ebenen und wärmebeständigen Unterlage. Das Gerät nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in die Nähe von offenen Gasflammen stellen.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben. Auch bei kurzfristigem Verlassen des Arbeitsraumes immer den Netzstecker ziehen und das Bügeleisen auf die Abstellfläche der Bügelstation stellen.
- Das Gerät bei Bügelpausen immer auf die Abstellfläche der Bügelstation stellen.
Hinweis: Die Geräterückseite nicht als Abstellfläche benutzen.
- Bei Betrieb des Gerätes entstehen hohe Temperaturen an Gehäuse und Bügelsohle, die bei Berührung zu Verbrennungen führen. Mögliche Gefahren können auch durch austretenden Dampf oder von heißem Wasser entstehen. Richten Sie den Dampf nicht auf Personen. Benutzen Sie zur Handhabung nur den vorhandenen Handgriff.
- Kleidungsstücke nicht am Körper bügeln oder mit Dampf auffrischen.
- Keine anderen Stoffe als Wasser oder die Entkalkerlösung in den Boiler füllen.
- Vor jedem Wassereinfüllen den Netzstecker ziehen.
- Vor dem Abschrauben des Wassertankverschlusses die Bügelstation abkühlen lassen, da der Wassertank unter Druck steht.
- **Vorsicht!** Während dem Bügeln kann die Verbindungsleitung sehr warm werden.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren und darf nicht um das Gerät gewickelt sein.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu

benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- **Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen**
 - nach jedem Gebrauch,
 - beim Ein-/Auffüllen von Wasser,
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Verbindungsleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Einfüllen von Wasser

- **Achtung!** Vor jedem Öffnen des Wassertankverschlusses muss das Gerät abgekühlt sein, da der Wassertank unter Druck steht.
- Die Bügelstation ist weitgehend kalkunempfindlich bis zum mittleren Härtegrad (bis 15°dH) des Wassers. Trotzdem empfehlen wir entkalktes Wasser

zu verwenden. Sind die Härtegrade des Wassers unbekannt, gibt Ihr zuständiges Wasserwerk Auskunft darüber.

- Zum Dampfbügeln füllen Sie wie folgt den Wassertank mit Wasser:
 - Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
 - Öffnen Sie den Wassertankverschluss, indem Sie ihn nach unten drücken und gleichzeitig gegen den Uhrzeigersinn drehen.
 - Füllen Sie den leeren Wassertank mit Hilfe des beiliegenden Einfüllbechers mit max. 0,6 l.
 - Verschließen Sie den Wassertank mit dem Wassertankverschluss. Drücken Sie dazu den Wassertankverschluss nach unten und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn.
- Falls das Wasser während dem Bügeln verbraucht wird, Boiler ausschalten. Die Dampftaste solange drücken, bis kein Dampf mehr austritt. Die Bügelstation vor dem erneuten Befüllen abkühlen lassen.

Allgemeine Hinweise zum Bügeln

Prüfen Sie, ob in das zu bügelnde Wäschestück eine Bügelvorschrift eingenäht ist.

- Die Bügelsymbole haben folgende Bedeutung:
 - Chemiefasern (niedrige Temperatur)
 - Seide und Wolle (mittlere Temperatur)
 - Baumwolle und Leinen (hohe Temperatur)
- Diese Kennzeichen befinden sich ebenfalls als Punktsymbole auf dem Reglerknopf des Bügeleisens.
- Sortieren Sie die Wäschestücke (Gewebearten) in der Reihenfolge der Bügelsymbole und beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatureinstellung.
- Bei empfindlichen Geweben, oder wenn Sie nicht wissen aus welchem Material das Wäschestück besteht, führen Sie eine Bügelprobe an einer nicht sichtbaren Stelle (z.B. Sauminnenkante) durch. Beginnen Sie mit einer niedrigen

Temperatureinstellung.

- Wird Wäsche zum Bügeln im Wäschetrockner getrocknet, sollte die Einstellung „Mangeltrocken“ gewählt werden. Sehr trockene Wäsche lässt sich nicht mühelos glätten.

Erste Inbetriebnahme

Das Gerät vor der ersten Benutzung, wie im Abschnitt „Reinigung und Pflege“ beschrieben, reinigen. Dadurch werden evtl. Staubrückstände aus der Bügelsohle entfernt und der Eigengeruch des Bügeleisens abgebaut.

Für ausreichende Lüftung sorgen.

Bügeln

- Dampf ist nur mit eingefülltem Wasser und eingeschaltetem Boiler möglich. Wenn die Kontrollleuchte für den Dampf leuchtet, kann die Dampftaste betätigt werden.
- Das Bügeleisen auf die Abstellfläche stellen und Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Die gewünschte Temperatur am Reglerknopf unter Beachtung der Bügelsymbole einstellen.
- Solange das Bügeleisen aufheizt, leuchtet die Kontrollleuchte für das Bügeleisen in der Dampftaste auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Bügeltemperatur erreicht ist.
- Bevor Wäschestücke gebügelt werden, über ein altes Tuch bügeln und dabei mehrfach die Dampftaste betätigen, um eventuelle Staubrückstände aus den Dampfaustrittsöffnungen zu entfernen.
- Zum Trockenbügeln kann der Wassertank leer sein.
- Falls der Wassertank während dem Bügeln leer wird, Boiler ausschalten. Die Dampftaste solange drücken, bis kein Dampf mehr austritt. Die Bügelstation vor dem erneuten Befüllen abkühlen lassen.
- Stellen Sie das Bügeleisen nach dem Gebrauch auf die Abstellfläche und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Dampf

Wenn Sie die Dampftaste drücken, wird aus der Bügelsohle heißer Dampf abgegeben. Dieses ist eine große Hilfe gegen Falten, beim Bügeln schwieriger oder dicker Stoffe.

Der Dampf kann auch in vertikaler Richtung ausgeführt werden, um Textilien aufzufrischen.

Für dauerhaften Dampf den Schieber an der Dampftaste bei gedrückter Taste zum Griff schieben.

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gerät, falls erforderlich, nur mit einem trockenen fusselfreien Lappen abwischen.

Bügeleisen

- Um die Bügelsohle von Stärkerückständen und Fettsubstanzen aus dem Bügelgut zu reinigen, genügt es die Sohle mit einem Woll- oder Stofflappen abzureiben, der mit einem Essig-Wasser-Gemisch getränkt ist.
- Zur Pflege einer sauberen Bügelsohle kann des öfteren etwas Paraffin auf die noch warme Sohle gestrichen werden und mit einem wollenen Lappen wieder entfernt werden.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

Restwasser aus Wassertank entfernen

Nach dem Bügeln das Restwasser aus dem Wassertank entfernen.

- Die Bügelstation abkühlen lassen. Bei einer hohen Restwassermenge kann dies ca. 60 Minuten dauern.
- Wassertankverschluss vorsichtig abschrauben. Die Bügelstation ist noch nicht ausreichend abgekühlt und es besteht Verbrühungsgefahr, wenn beim

langsamen Abschrauben

- Wasserdampf austritt,
- während 1-2 Umdrehungen durch eine freierwende Entlüftungsöffnung im Wassertankverschluss plötzlich eine große Menge Wasserdampf austritt.

Ebenso kann dann beim sofortigen Ausgießen noch heißes Wasser herauspritzen, da dieses durch die Restwärme des Wassertanks erneut zum Sieden gebracht werden kann.

- Wasser vorsichtig ausschütten.

Wassertank (Entkalkung):

Je nach Benutzungshäufigkeit und Kalkgehalt des Wassers bilden sich Kalkrückstände am Heizkörper. Aus diesem Grund den Wassertank regelmäßig entkalken. Zum Entkalken eignet sich eine Mischung aus einem halben Liter heißem Wasser und zwei Esslöffeln Essigessenz.

- Die Entkalkerlösung vorsichtig einfüllen.
- Bügelstation mit geöffnetem Wasserverschluss eine Stunde einwirken lassen.
- Entkalkerlösung aus dem Wassertank schütten.
- Zur Reinigung den Wassertank mehrfach mit klarem Wasser ausspülen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

Aufbewahrung

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie die Bügelstation vollständig abkühlen.
- Stellen Sie das Bügeleisen zur Aufbewahrung nur auf die Abstellfläche der Bügelstation, da sonst die Bügelsohle beschädigt werden könnte.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

Dear Customer,

Before using the appliance, the user must read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Swivel-type anti-kink covering
2. Flexible connecting hose
3. Iron
4. Power cord with plug
5. Slide control for extended steam output
6. Steam jet button with integral indicator light (for iron)
7. Handle
8. Temperature control knob (infinitely adjustable)
9. Sole plate
10. Iron rest (on steam generator)
11. Water reservoir cap
12. On/Off switch for boiler with integral indicator lamp
13. Steam indicator light
14. Steam generator
15. Rating label (under steam generator)

Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any fitted attachment should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Always place and use the appliance on a flat, level and heat-resistant surface during

operation. Do not position the appliance on or near hot surfaces or open flames such as hot-plates or gas flames.

- Great care is necessary when using any appliance, especially near children. Do not leave the appliance unattended while connected. Always remove the plug from the wall socket and place the iron back on the iron rest on the steam generator.
- When ironing is interrupted, the appliance must be replaced onto the iron rest on the steam generator.

Remark: do not place the iron on its rear panel.

- The appliance operates at very high temperatures. Do not touch any part of the appliance except the handle. Burns can occur from touching the hot parts of the housing or the sole plate and from hot water or steam. Do not allow steam to escape in the direction of anyone nearby. When operating the appliance, hold only by the handle.
- Do not attempt to iron or to smooth out wrinkles or creases from clothes by using the steam jet function while wearing them.
- Do not fill the boiler with any liquids other than water or descaling solution.
- Before refilling the water reservoir, remove the plug from the wall socket.
- Always wait until the steam generator has sufficiently cooled before the reservoir cap is removed for re-filling, cleaning or descaling; the reservoir is under pressure.
- **Caution:** The connecting hose may reach high temperatures during operation.
- Do not allow the power cord to touch hot surfaces. Do not coil the power cord round the appliance.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and

knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Always switch the appliance off and remove the plug from the wall socket**
 - after use,
 - when filling or refilling with water,
 - in case of any malfunction, and
 - during cleaning.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not operate the appliance if excessive strain has been put on the connecting hose. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Filling with water

- **Caution:** before opening the water reservoir cap, always wait until the appliance has sufficiently cooled down, as the reservoir is under pressure.
- This steam generator is to a large extent resistant to hard water (up to 15° dH). Although normal tap water may be used, it is advisable to use distilled, demineralised or decalcified water. Should you be unsure about the hardness of the water in your area, please enquire at the relevant local

authority department.

- Before the steam function can be used, the water reservoir must be filled with water as follows:
 - Remove the plug from the wall socket.
 - Open the water reservoir cap by pushing it down and turning anti-clockwise at the same time.
 - Fill the empty water reservoir using the measuring cup provided with max. 0.6l of water
 - Replace the cap on the filler hole by pushing it down and turning clockwise at the same time.
- Once the water has been used up during ironing, switch off the boiler. Keep the steam jet button pressed until no further steam is emitted. Allow the unit to cool down before it is filled again.

General information about ironing

Always check first whether a label with ironing instructions is attached to the article to be ironed.

- The meaning of the ironing symbols is as follows:
 - Synthetics (low temperature)
 - Silk and wool (medium temperature)
 - Cotton and linen (high temperature)
- These markings can also be found on the temperature control knob of the iron in the form of dot symbols.
- Laundry to be ironed should be sorted according to the fabric ironing temperature. Follow the ironing symbols and start with the lowest temperature.
- When ironing highly sensitive fabrics, or if you are not sure about the fabric, you may carefully test-iron on a non-visible point, e.g. inside a seam. Always start with the lowest temperature.
- If the laundry is put into a dryer before ironing, the temperature should be adjusted to 'iron dry'. Very dry fabrics are difficult to iron.

Start up

Before it is used for the first time, the iron should be cleaned according to the instructions given in the paragraph *General Care and Cleaning*. This will result in the removal of possible dust particles from the sole plate and subsequently lessen the smell typically encountered when first switching on.

Ensure sufficient ventilation.

Ironing

- The steam jet function is available only after the water reservoir has been filled with water and the boiler is switched on. It can be used as soon as the steam indicator lamp lights up.
 - Place the iron on the iron rest and insert the plug into a suitable wall socket.
 - Set the temperature control knob to the required ironing temperature as indicated by the ironing symbols.
 - While the iron is heating up, the steam button indicator lamp will be on. The lamp will go out once the required ironing temperature is reached.
- Before ironing any fabrics, the soleplate should be cleaned by passing it over an old, clean cotton cloth, while using the steam jet function; this helps to flush out any dirt residues or lint particles trapped inside the openings in the soleplate.
- For dry ironing, the water reservoir may be empty.
- Once the water has been used up during ironing, switch off the boiler. Keep the steam jet button pressed until no further steam is emitted. Allow the unit to cool down before it is filled again.
- Replace the iron on the iron rest on the steam generator after use, and remove the plug from the wall socket.

Steam jet

When the steam jet button is depressed, jets of steam are emitted through the openings in the sole plate. This function can be very useful when removing stubborn creases or

when ironing difficult or thick fabrics.

The steam jet function may also be used with the iron held vertically, to remove creases or wrinkles from fabrics.

For extended steam output, push the slide control towards the handle while keeping the steam jet button depressed.

General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
 - If necessary, the appliance may be wiped with a dry lint-free cloth.

Iron

- Starch, fat and other deposits on the sole plate may be removed with a woollen cloth soaked in a vinegar/water solution.
- In order to protect the clean sole plate, occasionally apply a small amount of paraffin to the warm plate, wiping it off with a woollen cloth.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.

Emptying water remaining in the reservoir

After use, any remaining water must be removed from the reservoir.

- Allow sufficient time for the appliance to cool down. If there is much water left in the reservoir, cooling may take up to 60 minutes.
 - Start unscrewing the reservoir cap **slowly and carefully**. There may be two signs that the appliance has not yet sufficiently cooled down, in which case there remains a severe **danger of scalding**. These indicators are:
 - hot steam starts escaping when the cap is slowly turned,
 - after one or two 2 turns of the cap, a large amount of steam is suddenly emitted through a vent in the reservoir cap which opens as the cap is turned.

Even if the pressure is released and the water is then poured from the reservoir before the appliance has completely cooled down, there is still a danger of hot water and steam being emitted, as the residual heat of the reservoir may bring the remaining water to the boil again during the pouring process.

- Exercise **extreme caution** when pouring out the water.

Water reservoir (Descaling)

Depending on the water quality in your area as well as the frequency of use, lime deposits may build up on the heating element. It is advisable to remove any such deposits from the water reservoir at regular intervals. A mixture of 0.5 litres of water to two tablespoons of vinegar essence is suitable.

- Carefully pour the descaling solution in.
- For the descaling solution to take effect, the steam generator should be left standing for approximately one hour with the reservoir filler hole open.
- Pour out the descaling solution.
- To clean the reservoir after descaling, rinse repeatedly with clean water.
- Do not pour descalers down enamelled sinks.

Storage

- Turn off the iron, remove the plug from the wall socket and let the appliance cool down completely.
- To avoid damage to the soleplate, store the iron only on the iron rest on the steam generator.

Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase.

Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Chère Cliente, Cher Client,

Avant d'utiliser cet appareil, nous vous conseillons vivement de lire attentivement les instructions suivantes.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Gaine pivotante antitortillement
2. Tuyau de vapeur flexible
3. Fer à repasser
4. Cordon d'alimentation avec fiche
5. Curseur de réglage du débit de vapeur
6. Bouton jet de vapeur avec voyant intégré (pour le fer)
7. Poignée
8. Variateur de température
9. Semelle
10. Support du fer (sur la chaudière)
11. Capuchon du réservoir d'eau
12. Commutateur marche/arrêt avec témoin indicateur intégré pour la chaudière
13. Témoin lumineux de vapeur
14. Chaudière
15. Fiche signalétique (sous la chaudière)

Importantes consignes de sécurité

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ni jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre ou si le cordon a été soumis à une force de traction

excessive, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.

- Toujours poser et utiliser l'appareil sur une surface plate, horizontale et résistante aux températures élevées quand il est allumé. Ne pas mettre l'appareil sur une surface chaude, telle qu'une plaque de cuisson ou à proximité d'une flamme telle qu'un brûleur à gaz.
- Ne pas laisser brancher l'appareil sans surveillance. Même si vous interrompez le repassage juste pour un petit moment, débranchez toujours la fiche de la prise murale et remettez le fer sur le support fer de la chaudière.
- Quand vous interrompez le repassage, remettez l'appareil sur le support fer de la chaudière.

Remarque : ne pas poser le fer sur son dos.

- Lors de l'utilisation du fer à repasser, le boîtier et la semelle dégagent une forte chaleur. Ne jamais toucher les parties chaudes du boîtier ou de la semelle ni encore l'eau chaude ou la vapeur car il y a risque de brûlure. Ne jamais diriger la vapeur vers des personnes. Pendant l'utilisation, tenez le fer uniquement par la poignée.
- Ne pas essayer de repasser, de lisser ou de défroisser les vêtements lorsque vous les portez.
- Ne remplir le réservoir qu'avec de l'eau ou une solution détartrante appropriée.
- Avant de remplir le réservoir d'eau, débrancher votre appareil.
- Il faut toujours attendre que la chaudière ait suffisamment refroidie avant d'enlever le capuchon du réservoir pour le remplir, le nettoyer ou le détartrer; le réservoir est sous pression.
- **Attention :** le tuyau peut devenir chaud pendant l'utilisation.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation ne touche aucune partie chaude de l'appareil. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Eteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant**
 - après utilisation,
 - lors du remplissage du réservoir d'eau,,
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le tuyau de vapeur; les dégâts ne sont pas toujours détectables de l'extérieur. Faites toujours l'appareil entièrement par un technicien qualifié avant de l'utiliser de nouveau.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi

Remplissage

- **Attention** : avant d'ouvrir le capuchon du réservoir, toujours attendre que l'appareil ait suffisamment refroidi car le réservoir est sous pression.
 - La chaudière résiste, dans une large mesure, à l'eau calcaire. Cependant, bien que de l'eau de robinet normale allant jusqu'à 15dH puisse être utilisée, il est recommandé d'utiliser plutôt de l'eau distillée, déminéralisée ou décalcifiée. Si vous n'êtes pas sûrs de la qualité de l'eau de votre région, renseignez-vous auprès des autorités locales.
 - Avant de pouvoir utiliser la fonction vapeur, remplir le réservoir d'eau de la manière suivante :
 - Enlever la fiche de la prise murale.
 - Ouvrez le bouchon du réservoir en appuyant dessus et, simultanément, en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
 - Remplir le réservoir d'eau vide de 0,6 l d'eau au maximum au moyen du récipient gradué fourni.
 - Remettez le bouchon sur l'ouverture, appuyez, puis tournez dans le sens des aiguilles d'une montre.
 - Lorsque toute l'eau a été consommée, éteignez la chaudière. Gardez le bouton de jet de vapeur enfoncée jusqu'à ce que la vapeur cesse de sortir. Laissez refroidir la chaudière avant de remplir de nouveau le réservoir.

Renseignements pratiques

- Commencez toujours par vérifier la présence d'instructions de repassage sur l'étiquette de l'article à repasser.
- Les symboles de repassage sont les suivants :
 - tissus synthétiques (température minimum)
 - soie et laine (température moyenne)
 - coton et lin (température élevée)
 - Ces symboles sont également indiqués

sur le variateur de température du fer à repasser.

- Le linge à repasser doit être trié selon les températures de repassage. Conformez-vous aux symboles en commençant par la température la plus basse.
- Pour les tissus très délicats, ou si vous n'êtes pas sûr de la température à utiliser, faites un essai sur une partie non visible de l'article, à l'intérieur d'une couture par exemple. Commencez l'essai par la température la plus basse.
- Si vous séchez votre linge dans un sèche-linge, nous vous conseillons de régler la température de ce dernier sur «humide». Les tissus très secs sont difficiles à repasser.

Première utilisation

Avant la première utilisation, nettoyez le fer à repasser en suivant les instructions à la rubrique *Entretien et nettoyage en général* afin d'enlever les particules de poussière qui pourraient se trouver sur la semelle. Ceci diminuera l'odeur typique qui se dégage lors de la première utilisation d'un fer. Prenez soin d'assurer une ventilation suffisante.

Repassage

- La fonction vapeur est disponible seulement après avoir rempli le réservoir d'eau et mis la chaudière en marche. Elle est disponible dès que le témoin de vapeur s'allume.
 - Mettre le fer sur le support fer et introduire la fiche dans une prise murale adéquate.
 - Positionner le bouton de réglage sur la température choisie (se conformer aux sigles d'entretien).
 - Pendant que le fer chauffe, le voyant intégré au bouton de vapeur reste allumé. Lorsque la température programmée est atteinte, le voyant s'éteint.
- Avant de repasser tout tissu, nettoyer la semelle en passant celle-ci sur un chiffon propre. L'utilisation de la fonction vapeur aide à chasser les résidus de crasse ou les particules de peluche captives dans les

orifices de la semelle.

- Pour le repassage à sec le réservoir peut être vide.
- Lorsque toute l'eau a été consommée, éteignez la chaudière. Gardez le bouton de jet de vapeur enfoncée jusqu'à ce que la vapeur cesse de sortir. Laissez refroidir la chaudière avant de remplir de nouveau le réservoir.
- Remettre le fer sur le support fer sur la chaudière après avoir fini de l'utiliser et enlever la fiche de la prise murale.

Jet de vapeur

Lorsque vous appuyez sur le bouton du jet de vapeur, un jet de vapeur est expulsé par les sorties situées sous la semelle. Cette fonction est très utile pour éliminer les faux plis ou pour repasser les tissus difficiles ou épais.

Également, la fonction du jet de vapeur peut être utilisée avec le fer tenu verticalement, pour défroisser les tissus.

Pour un débit de vapeur permanent, déplacez le curseur vers la poignée en tenant le bouton jet de vapeur enfoncé.

Entretien et nettoyage en général

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Afin d'éviter tout risque de choc électrique, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas l'immerger dans l'eau.
 - Si nécessaire, le boîtier peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon sec non-pelucheux.

Fer

- Les dépôts d'amidon, de graisse ou autres substances présents sur la semelle peuvent être nettoyés à l'aide d'un tissu en laine imbibé d'une solution d'eau et de vinaigre.
- Pour maintenir la semelle propre, appliquez occasionnellement une légère couche de paraffine sur la semelle encore tiède, puis l'enlever avec un tissu en laine.
- N'utiliser aucun produit d'entretien détergent ou abrasif.

Vidange de l'eau résiduelle du réservoir

Après utilisation, toute l'eau résiduelle doit être vidée du réservoir.

- Laissez refroidir l'appareil. Si un volume d'eau important reste dans le réservoir, ce refroidissement pourrait prendre jusqu'à 60 minutes.
- Commencez à dévisser **lentement et soigneusement** le capuchon du réservoir. Deux signes peuvent vous alerter au refroidissement insuffisant de l'appareil et donc au **risque important de brûlure**. Ces signes sont :

- de la vapeur qui s'échappe lorsque vous dévissez lentement le capuchon,
- après un ou deux tours du capuchon, une grande quantité de vapeur qui s'échappe brutalement de l'orifice du capuchon du réservoir qui s'ouvre lorsque le capuchon est dévissé.

Même lorsque la pression est relâchée et l'eau vidée avant le refroidissement total de l'appareil, il existe néanmoins un risque d'émission de vapeur et d'eau bouillante car la chaleur résiduelle du réservoir peut faire re-bouillir l'eau pendant le versement.

- Un **soin extrême** est nécessaire lors du versement de l'eau.

Réservoir d'eau (Détartrage)

En fonction de la qualité de l'eau dans votre région et de la fréquence d'utilisation, des dépôts de tartre peuvent apparaître sur l'élément de chauffage. Il est conseillé d'éliminer ce genre de dépôts du réservoir d'eau à intervalles réguliers en utilisant un mélange de 0,5 litres d'eau chaude et de deux cuillères à soupe d'essence de vinaigre.

- Verser soigneusement la solution de détartrage dans le réservoir.
- Pour que la solution de détartrage soit efficace, la laisser dans la chaudière pendant environ une heure avec l'orifice de remplissage du réservoir ouvert.
- Vider la solution de détartrage.
- Nettoyer le réservoir après le détartrage en le rinçant plusieurs fois de suite à l'eau

froide.

- Ne pas vider de produits de détartrage dans des éviers en émail.

Rangement

- Arrêter l'appareil, le débrancher du secteur et laisser refroidir complètement.
- Pour éviter d'abîmer la semelle, ranger le fer uniquement sur le support fer de la chaudière.

Mise au Rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Beste klant

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Zwenkbare kabelkinkbeveiliging
2. Flexibele aansluitslang
3. Strijkijzer
4. Snoer met stekker
5. Schuifcontrole voor extra stoomstoot
6. Knop voor stoomstoot met integrerend indicatielampje (voor strijkijzer)
7. Handvat
8. Temperatuurcontroleknop (traploos regelbaar)
9. Strijkzool
10. Standvlak voor strijkijzer (op de stoomgenerator)
11. Dop waterreservoir
12. Aan/uit schakelaar met integraal verklikkerlampje voor boiler
13. Verklikkerlampje voor stoom
14. Stoomgenerator
15. Typeplaatje (onder stoomgenerator)

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen

kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Tijdens het gebruik het apparaat te allen tijde op een vlak, horizontaal hittebestendig oppervlak plaatsen. Het apparaat niet op of in de nabijheid van warme oppervlakken of open vuur plaatsen, zoals verwarmingsplaten of gasvuur.
- Wanneer gelijk welke apparaten worden gebruikt is grote voorzichtigheid geboden, speciaal als kinderen er in de nabijheid van zijn. Wanneer het apparaat is aangesloten mag het niet onbeheerd worden achtergelaten. Te allen tijde de stekker uit de wandcontactdoos verwijderen en het strijkijzer weer terugzetten op het strijkijzer-standvlak op de stoomgenerator.
- Als het strijken wordt onderbroken moet het apparaat weer op het strijkijzer-standvlak op de stoomgenerator worden teruggezet.

Let wel: het strijkijzer niet op zijn achterpaneel zetten.

- Bij gebruik van het apparaat worden sommige onderdelen, zoals de zoolplaat, erg heet. Hieraan kunt u zich ernstig verbranden. Dit geldt ook voor ontsnappende stoom en heet water in het apparaat. Laat geen stoom ontsnappen in de richting van een nabij staand persoon. Pak het apparaat alleen vast bij de daarvoor bedoelde handgreep..
- Probeer nooit om met de stoomfunctie aan kleding te strijken, of er vouwen of rimpels uit te strijken, als u de kleding aan hebt.
- Vul de boiler nooit met een andere vloeistof dan water of ontkalkingsoplossing.
- Voor het vullen van het waterreservoir altijd de stekker uit het stopcontact halen.
- Altijd wachten tot de stoomgenerator voldoende is afgekoeld voordat de dop van het waterreservoir wordt verwijderd voor het weer opvullen, schoonmaken of verwijderen van kalkaanslag; het reservoir staat onder druk.
- **Waarschuwing:** de aansluitslang kan heet worden tijdens gebruik.

- Zorg dat het snoer niet in aanraking komt met hete delen van de apparaat. Wikkel het snoer geheel af voor gebruik.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Schakel het apparaat altijd uit na gebruik en verwijder de stekker uit het stopcontact**
 - na ieder gebruik,
 - wanneer men vult of bijvult met water,
 - in geval van storing,
 - voor het schoonmaken.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluit snoer uit de contactdoos te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is,

stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Vullen met water

- **Opgelet:** Voordat de dop van het waterreservoir wordt verwijderd, altijd wachten tot het apparaat voldoende is afgekoeld, omdat het reservoir onder druk staat.
 - Uw stoomgenerator is, voor zover het door u te gebruiken water niet harder is dan “middelhard” (15dH), ongevoelig voor kalkaanslag. Desondanks is het raadzaam om ontkalkt water te gebruiken. Indien u geen idee heeft van de hardheid van het water neem dan contact op met uw waterleidingbedrijf voor nadere informatie.
 - Voordat de stoomfunctie kan worden gebruikt moet het waterreservoir als volgt worden gevuld:
 - Verwijder de stekker uit het stopcontact.
 - Open de waterreservoir dop door het aan te drukken en tegelijkertijd linksom los te draaien.
 - Vul het lege waterreservoir met de meegeleverde maatbeker met max. 0,6 liter water.
 - Plaats de dop terug op de vulopening door deze aan te drukken en tegelijkertijd rechtsom vast te draaien.
 - Als tijdens het strijken het water is opgebruikt, schakel de boiler uit. Houd de stoomstootknop ingedrukt totdat de laatste stoom is uitgestoten. Laat het apparaat afkoelen voordat men het weer met water vult.

Informatie voor het strijken

Controleer eerst of het te strijken artikel een label heeft met strijkinstructies.

- Onderstaande strijksymbolen hebben de volgende betekenis:
 - kunstvezels (lage temperatuur)
 - zijde en wol (middelmatige temperatuur)

- katoen en linnen (hoge temperatuur)
- Deze symbolen kunnen ook gevonden worden op de temperatuurregelknop van het strijkijzer.
- Sorteert het strijkgoed (op volgorde van strijktemperatuur- zie internationale aanduidingen) en begint met het strijken van de meest gevoelige kledingstukken (laagste temperatuur).
- Indien u kwetsbare stoffen gaat strijken, is het raadzaam om eerst een stukje van de betreffende stoffen te gaan proefstrijken (bijv. de binnenkant van de zoom). Start met de laagste temperatuur.
- Komt het wasgoed uit de droogtrommel, dan dient u voor de instelling “strijkdrog” te kiezen. Zeer droge kleding laat zich niet altijd eenvoudig strijken.

Voor het eerste gebruik

Maak het strijkijzer schoon voor het eerste gebruik, volgens de instructies aangegeven in de paragraaf *Algemeen onderhoud en schoonmaken*. Hierdoor worden eventuele stofdeeltjes uit de zoolplaat verwijderd en verdwijnt bovendien de typische “apparatengeur”. Zorg in de betreffende ruimte voor voldoende ventilatie.

Strijken

- De stoomfunctie is alleen beschikbaar nadat het waterreservoir met water is gevuld en de boiler is aangeschakeld. De functie kan weer worden gebruikt als het verklikkerlampje voor stoom oplicht.
- Plaats het strijkijzer op het strijkijzer-standvlak en doe de stekker weer in een passend wandstopcontact.
- Zet de temperatuurregelknop op de gewenste strijktemperatuur (let op de symbolen).
- Terwijl het strijkijzer opwarmt, zal het strijkijzer indicatielampje in de stoomknop aan zijn. Dit lampje zal uitgaan wanneer de benodigde strijktemperatuur bereikt is.
- Voordat welke stoffen ook worden gestreken eerst moet de strijkzool worden gereinigd door een oude, schone

katoenen doek te strijken terwijl de stoomstootfunctie aan is; dit helpt om eventuele vuilresten of pluïsjes uit te spoelen die anders in de openingen van de strijkzool achterblijven.

- Voor droogstrijken mag het waterreservoir leeg zijn.
- Als tijdens het strijken het water is opgebruikt, schakel de boiler uit. Houd de stoomstootknop ingedrukt totdat de laatste stoom is uitgestoten. Laat het apparaat afkoelen voordat men het weer met water vult.
- Plaats na gebruik het strijkijzer weers op het strijkijzer-standvlak op de stoomgenerator, en verwijder de stekker uit het stopcontact.

Stoomstoot

Een extra stoomstoot wordt afgegeven door de zoolplaat wanneer u de stoomstootknop indrukt. Deze functie is uiterst dienstig om hardnekkige kreukels te verwijderen of bij het strijken van moeilijke of dikke weefsels.

De stoomstootfunctie kan ook worden gebruikt met het strijkijzer in verticale stand om plooiën en kreukels uit stoffen te verwijderen.

Voor een extra stoomstoot, druk de schuifcontrole naar de handgreep terwijl men de stoomstootknop ingedrukt houdt.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Maak het apparaat, indien nodig, alleen maar met een droge en pluïsvrije doek schoon.

Strijkijzer

- Om de strijkzool van vette aanslag of stijfselresten te ontdoen, kunt u de zoolplaat het beste schoonwrijven met een wollen doek gedrenkt in een water-azijnoplossing.

- Voor het onderhoud van de strijkzool kunt u het beste regelmatig wat paraffine op de nog warme zool aanbrengen en dit vervolgens na korte tijd weer verwijderen met een wollen doek.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen of schuurmiddelen.

Verwijderen van achtergebleven water in het reservoir

Na gebruik moet men het achtergebleven water van het reservoir verwijderen.

- Zorg voor voldoende tijd om het apparaat af te laten koelen. Wanneer er veel water aanwezig is in het reservoir kan het meer dan 60 minuten duren voordat het apparaat voldoende is afgekoelt.
- Begin met het **langzaam en voorzichtig** loschroeven van de reservoirdop. Er zijn twee aanwijzingen dat het apparaat niet voldoende is afgekoelt in welk geval er ernstig **gevaar voor verbranding** bestaat. Deze aanwijzingen zijn:

- hete stoom begint te ontsnappen wanneer men de dop langzaam losdraait,
- nadat men de dop een of twee keer gedraait heeft en er plotseling een grote hoeveelheid stoom ontsnapt door het ventiel in de reservoirdop welke opent nadat dop gedraait wordt.

Zelfs wanneer al de druk verdwenen is en al het water uit het reservoir gegoten is voordat het apparaat volledig is afgekoelt bestaat er nog steeds gevaar dat hete stoom of heet water worden uitgestoten. De aanwezige hitte kan het achtergebleven water weer tot het kookpunt brengen tijdens het uitgieten van het laatste water.

- Zorg ervoor dat men **extra voorzichtig** is wanneer men het water uitgiet.

Waterreservoir (Ontkalken)

Afhankelijk van de waterkwaliteit in uw omgeving en de mate van gebruik kunnen kalkafzettingen op het verwarmingselement opbouwen. Aangeraden wordt zulke afzettingen regelmatig uit het waterreservoir te verwijderen. Een mixture van een 0.5 liter water met twee

theelepels azijnessence is hiervoor geschikt.

- Giet de ontkalkingsoplossing voorzichtig in het reservoir.
- Voordat de ontkalkingsoplossing resultaat zal hebben moet ude stoomgenerator ongeveer een uur, met de vulopening van het reservoir geopend, laten staan.
- Giet de ontkalkingsoplossing eruit.
- Om het reservoir na het ontkalken te reinigen moet het veelvuldig met shonn water worden gespoeld.
- De ontkalkingsvloeistof niet in gëmailleerde gootstenen gieten.

Opbergen

- Draai het strijkijzer uit, verwijder de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat helemaal afkoelen.
- Om beschadiging van de strijkzool te voorkomen het strijkijzer uitsluitend op het strijkijzerstandvlak opde stoomgenerator opbergen.

Weggoaien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción

1. Cubierta antientroscamiento
2. Cable de conexión flexible
3. Plancha
4. Cable de alimentación con clavija
5. Control deslizante para prolongar la salida de vapor
6. Botón de chorro de vapor con luz indicadora integral (para la plancha)
7. Mango
8. Mando selector de temperatura (totalmente ajustable)
9. Suela
10. Base para la plancha (en el centro de planchado)
11. Tapa del depósito de agua
12. Interruptor de encendido/apagado con luz indicadora incorporada para la caldera
13. Luz indicadora del vapor
14. Centro de planchado
15. Placa de características (bajo el generador de vapor)

Instrucciones importantes de seguridad

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por

ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

- Coloque y utilice siempre el aparato sobre una superficie plana, nivelada y termorresistente durante su utilización. No coloque el aparato sobre o cerca de superficies calientes o llamas de fuego como por ejemplo una placa eléctrica o un fuego de gas.
- Es necesario un cuidado extremo durante la utilización de cualquier electrodoméstico, especialmente si está cerca de niños. No deje el aparato sin supervisión mientras está conectado. Desenchufe siempre la clavija de la toma de la pared y vuelva a colocar la plancha sobre su base en el centro de planchado.
- Al realizar una pausa en el planchado, coloque la plancha sobre la base correspondiente del centro de planchado. **Advertencia:** no coloque la plancha sobre su panel posterior.
- Este aparato funciona alcanzando temperaturas muy elevadas. El contacto con la carcasa, la suela, el vapor o el agua caliente pueden ocasionar quemaduras graves. No permita que se escape vapor hacia personas situadas cerca. No toque ninguna otra parte de la plancha que no sea el mango.
- No intente planchar ni eliminar arrugas y pliegues de la ropa mientras se lleva puesta.
- Llenar la caldera solo con agua o con solución descalcificadora.
- Siempre desenchufe la plancha antes de llenar el depósito de agua.
- Espere siempre hasta que el centro de planchado se haya enfriado suficientemente antes de abrir la tapa del depósito para rellenarlo, limpiarlo o eliminar la cal, el depósito está bajo presión.
- **Precaución:** la manguera de conexión se puede calentar durante el uso.
- No deje que el cable de alimentación entre en contacto con ninguna parte del aparato

que esté caliente. No enrolle el cable alrededor de la plancha.

- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Apague y desenchufe siempre el aparato**
 - **después de usarlo;**
 - **al llenar o rellenar el depósito de agua;**
 - **en caso de alguna avería;**
 - **antes de limpiar el aparato.**
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; coja la clavija.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- No se acepta la responsabilidad si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Llenar el depósito con agua

- **Cuidado:** antes de abrir la tapa del depósito de agua, espere siempre hasta que el aparato se haya enfriado suficientemente, porque el depósito está bajo presión.
 - Este centro de planchado es en gran parte resistente al agua dura (hasta 15 dH). Aunque puede usarse agua del grifo, se recomienda el uso de agua destilada, desmineralizada o descalcificada. Si se tiene duda de la dureza del agua en su región, por favor póngase en contacto con el departamento de autoridad correspondiente.
 - Antes de utilizar la función de vapor, debe llenar el depósito de agua del modo siguiente:
 - Desenchufe la clavija de la toma de la pared.
 - Abra la tapa del depósito de agua presionando y girando, a la vez, en sentido contrario a las agujas del reloj.
 - Llene el depósito de agua vacío utilizando el vaso de medición incluido con 0,6l de agua como máximo.
 - Vuelva a colocar la tapa en el depósito presionando hacia abajo y girando, a la vez, en sentido de las agujas del reloj.
 - Durante el planchado cuando se haya consumido toda el agua, apague la caldera. Mantenga pulsado el botón del chorro de vapor hasta que no se emita más vapor. Permita que el aparato se enfríe antes de volver a llenar el depósito.

Información general de planchado

Compruebe siempre si las indicaciones del fabricante con las instrucciones de planchado se encuentran en la prenda que se va a planchar.

- El significado de los símbolos de planchado son los siguientes:
 - Fibras sintéticas (temperatura baja)
 - Seda y lana (temperatura media)
 - Algodón y lino

(temperatura alta)

- Esta clasificación se encuentra también en la escala del selector de temperatura usando puntos como símbolo.
- La ropa a planchar debe separarse por tejidos siguiendo la clasificación internacional y empezando por las prendas que necesiten una temperatura de planchado más baja.
- Antes de planchar una prenda delicada, es aconsejable hacer una prueba en una zona no visible de la misma, empezando con la temperatura más baja.
- Si se utiliza una máquina secadora, debe seleccionarse el modo de “secado parcial”, ya que la ropa demasiado seca se plancha con más dificultad.

Puesta en marcha

Limpie la plancha antes de usarla por primera vez, siguiendo las instrucciones dadas en el párrafo “*Mantenimiento y limpieza*”. Este proceso permitirá eliminar posibles partículas de polvo de la suela de la plancha, ayudando a disminuir el olor típico de aparatos conectados por primera vez. Asegúrese que la ventilación sea suficiente.

Planchado

- La función del vapor puede utilizarse sólo después de llenar el depósito con agua y encender la caldera. Puede utilizarse cuando se encienda la luz indicadora del vapor.
- Coloque la plancha en la base para la plancha y enchufe la clavija en la correspondiente toma de la pared.
- Gire el selector de temperatura hasta la posición deseada de acuerdo a los símbolos indicados en las etiquetas de la prenda a planchar o al tipo de tejido.
- Mientras la plancha se está calentando, la luz indicadora de la plancha en el botón de vapor estará encendida. La luz se apagará cuando se alcance la temperatura de planchado seleccionada.
- Antes de planchar cualquier tejido, se debe limpiar la suela pasándola sobre un

pañó de algodón viejo y limpio, a la vez que se utiliza la función de vapor a chorro; esto ayuda a eliminar cualquier residuo de suciedad retenido en los orificios de la suela.

- El recipiente de agua puede estar vacío cuando se planche en seco.
- Durante el planchado cuando se haya consumido toda el agua, apague la caldera. Mantenga pulsado el botón del chorro de vapor hasta que no se emita más vapor. Permita que el aparato se enfríe antes de volver a llenar el depósito.
- Vuelva a colocar la plancha en su base del centro de planchado y desenchufe la clavija de la toma de la pared.

Chorro de vapor

Cuando se pulsa el botón de chorro de vapor, un chorro adicional de vapor caliente es expulsado por la suela. Esta función es muy útil para eliminar arrugas difíciles o para planchar tejidos complicados o gruesos.

La función chorro de vapor también puede usarse con la plancha en posición vertical, para eliminar pliegues o arrugas de telas.

Para prolongar la salida de vapor, pulse el control deslizante hacia el mango mientras mantiene pulsado el botón de chorro de vapor.

Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Si es necesario, el aparato puede ser limpiado con un paño seco que no suelte pelusa.

Plancha

- Para eliminar residuos de almidón, grasa, etc. limpie la suela con un paño de lana empapado con una pequeña cantidad de vinagre.
- Para proteger la suela ya limpia, ocasionalmente pase una pequeña

cantidad de parafina por la suela aún templada y elimine los residuos con un paño de lana.

- No use líquidos abrasivos.

Extraer el agua restante del depósito

Después de su uso, se debe extraer el agua restante del depósito.

- Permita que el aparato se enfríe durante suficiente tiempo. Si existe demasiado agua en el depósito, puede ser necesario esperar 60 minutos para que se enfríe.

– Comience a desenroscar la tapa del depósito **despacio y con cuidado**. Puede haber dos indicaciones de que el aparato todavía no se ha enfriado suficientemente, en ese caso existe un serio **peligro de quemaduras**. Estas indicaciones son:

- el vapor caliente comienza a escapar cuando la tapa se gira despacio,
- después de dar una o 2 vueltas a la tapa, una gran cantidad de vapor se emite súbitamente por un orificio de la tapa del depósito que se abre mientras se gira la tapa.

Incluso cuando la presión ha escapado y después se ha vertido el agua del depósito antes de que el aparato se haya enfriado por completo, existe el riesgo de salida de agua caliente y vapor, porque el calor remanente en el depósito puede producir la ebullición del agua mientras se vacía el depósito del agua restante.

- **Extreme las precauciones** cuando vacíe el agua del depósito.

Depósito de agua (Descalcificar)

Dependiendo de la calidad del agua en su región así como de la frecuencia en su utilización, se acumularán depósitos de cal en el elemento de calor. Se recomienda eliminar esos depósitos del depósito de agua con regularidad. Se puede utilizar una solución de 0.5 litros de agua con dos cucharadas soperas de vinagre.

- Introduzca la solución para descalcificar con cuidado.
- Para que la solución descalcificadora surta

efecto, debe dejar el centro de planchado durante aproximadamente una hora con el depósito abierto.

- Extraiga la solución de descalcificación.
- Para limpiar el depósito después de descalcificarlo, enjuague reiteradamente con agua limpia.
- No vierta la solución descalcificadora en un fregadero esmaltado.

Almacenaje

- Apague la plancha, desenchufe la clavija de la toma de la pared y deje que el aparato se enfríe por completo.

- Para evitar que la suela resulte dañada, guarde la plancha sólo sobre la base de la plancha en el centro de planchado.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Ferro da stiro con generatore di vapore

Gentile Cliente,

Vi ricordiamo che è assolutamente necessario leggere con estrema attenzione le seguenti istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione dell'apparecchio

1. Attacco girevole snodato
2. Tubo flessibile di collegamento
3. Ferro da stiro
4. Cavo di alimentazione con spina
5. Interruttore a scorrimento per una maggiore emissione di vapore
6. Tasto di emissione del vapore con spia luminosa integrata (per il ferro da stiro)
7. Impugnatura
8. Regolatore della temperatura (regolabile in modo continuo)
9. Piastra
10. Piano d'appoggio del ferro da stiro (sul generatore di vapore)
11. Tappo del serbatoio dell'acqua
12. Interruttore acceso/spento della caldaia con spia luminosa integrata
13. Spia luminosa del vapore
14. Generatore di vapore
15. Targhetta portadati (sotto il generatore di vapore)

Importanti norme di sicurezza

- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non

presenti tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- Quando utilizzate l'apparecchio, posizionatelo sempre su una superficie piana, piatta e termoresistente. Non mettete l'apparecchio sopra o vicino a superfici calde o fiamme vive come per esempio piastre di cottura elettriche o a gas.
 - Prestate sempre la massima attenzione quando usate l'apparecchio, soprattutto in presenza di bambini. Se collegato, non lasciate mai l'apparecchio incustodito. Staccate sempre la spina dalla presa di corrente a muro, e riponete sempre il ferro da stiro sull'apposito piano di appoggio del generatore di vapore.
 - Se interrompete la stiratura, riponete sempre l'apparecchio sull'apposito piano d'appoggio del generatore di vapore.
- N. B.:** non poggiate il ferro da stiro in posizione verticale.
- L'apparecchio funziona a temperature altissime. Non toccate nessun elemento dell'apparecchio tranne l'impugnatura. Il contatto con gli elementi caldi quali il corpo dell'apparecchio, la piastra, l'acqua calda e il vapore potrebbe causare delle scottature. Fate attenzione a non indirizzare il getto di vapore sulle persone. Durante l'utilizzo il ferro da stiro a vapore deve essere tenuto esclusivamente per l'impugnatura.
 - Non cercate di stirare con la funzione del getto di vapore grinzose o pieghe degli indumenti mentre li indossate.
 - Non riempite mai il serbatoio con altri liquidi che non siano acqua o la soluzione disincrostante.
 - Prima di riempire il serbatoio dell'acqua disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
 - Aspettate sempre che il generatore di vapore

si sia raffreddato sufficientemente prima di rimuovere il tappo per il riempimento, la pulizia o la disincrostazione; il serbatoio si trova in pressione.

- **Avvertenza:** il tubo flessibile di collegamento può diventare molto caldo durante l'uso dell'apparecchio.
- Non permettete che il cavo di alimentazione si trovi a contatto con gli elementi caldi dell'apparecchio. Non attorcigliate il cavo di alimentazione intorno all'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente**
 - dopo l'uso,
 - per riempire o rabboccare il serbatoio di acqua,
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchio.
- Non tirate mai il cavo di alimentazione per disinserire la spina dalla presa di corrente; ma afferrate direttamente la spina.
- Non utilizzate l'apparecchio nel caso in cui sia stata esercitata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso

esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.

- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Come riempire il serbatoio con acqua

- **Avvertenza:** prima di aprire il tappo del serbatoio dell'acqua, aspettate sempre che l'apparecchio si sia sufficientemente raffreddato, visto che il serbatoio si trova in pressione.
 - Sebbene sia possibile utilizzare la normale acqua di rubinetto, per una maggior durata del prodotto consigliamo l'utilizzo di acqua distillata, demineralizzata o decalcificata. Nel caso in cui non siate sicuri della durezza dell'acqua nella vostra zona, chiedete informazioni presso l'autorità locale pertinente.
 - Prima di poter utilizzare la funzione vapore, dovete riempire di acqua il serbatoio, procedendo in questo modo:
 - Staccate la spina dalla presa di corrente a muro.
 - Aprite il tappo del serbatoio tenendolo premuto verso il basso e allo stesso tempo ruotandolo in senso antiorario.
 - Riempite il serbatoio vuoto con acqua utilizzando il misurino in dotazione sino ad un massimo di 0,6l di acqua.
 - Richiudete il tappo sull'apertura di riempimento tenendolo premuto verso il basso e allo stesso tempo ruotandolo in senso orario.
 - Quando, durante l'operazione di stiratura, l'acqua si sarà consumata, spegnete la caldaia. Tenete premuto il pulsante di fuoriuscita del vapore sino a scaricare completamente il vapore contenuto nel ferro da stiro. Lasciate raffreddare

l'apparecchio prima di riempire nuovamente il serbatoio.

Informazioni generali per la stiratura

Controllate sempre prima di procedere alla stiratura se l'indumento da stirare porta un'etichetta specifica di istruzioni.

– Il significato dei simboli di stiratura è il seguente :

- sintetici
(bassa temperatura)
 - seta e lana
(temperatura media)
 - cotone e lino
(alta temperatura)
- Questi segni figurano anche sul regolatore della temperatura del ferro da stiro sotto forma di simboli punteggiati.
- Il bucato da stirare dovrebbe essere separato secondo la temperatura di stiratura necessaria. Osservate i simboli di stiratura e iniziate dalla temperatura più bassa.
 - Quando stirate tessuti delicati, o se non siete sicuri dei tessuti, potete fare una prova di stiratura in un punto invisibile, per esempio all'interno di una cucitura. Iniziate dalla temperatura più bassa.
 - Se, prima della stiratura, il bucato viene asciugato con una macchina asciugatrice, la regolazione del livello di asciugatura dovrà essere su "iron dry" (stiratura a secco). I tessuti troppo asciutti risulteranno difficili da stirare.

Al primo utilizzo

Prima di usare il ferro da stiro per la prima volta, pulitelo seguendo le istruzioni contenute nel paragrafo **Manutenzione Generale e Pulizia**. Questo accorgimento aiuterà ad eliminare le eventuali particelle di polvere dalla piastra e quindi a ridurre il tipico odore di nuovo che si potrebbe verificare al primo utilizzo dell'apparecchio. Assicuratevi che il locale in cui effettuate l'operazione sia ben aerato.

Stiratura

- La funzione vapore si attiva solo dopo aver riempito di acqua il serbatoio e aver acceso la caldaia e sarà possibile utilizzarla non appena si accende la lampada spia del vapore.
- Mettete il ferro da stiro sull'apposito piano di appoggio e inserite la spina ad una presa di corrente a muro appropriata.
- Posizionate il regolatore della temperatura sulla temperatura di stiratura desiderata osservando i simboli di stiratura.
- Mentre il ferro da stiro si riscalda, la spia luminosa del ferro posta sul tasto vapore sarà accesa. La spia si spegnerà quando sarà stata raggiunta la temperatura di stiratura desiderata.
- Prima di procedere alla stiratura, pulite la piastra con un panno pulito di cotone. Per eliminare tutti i residui di sporco o i fili incastrati all'interno dei fori della piastra, si consiglia di utilizzare la funzione di emissione del vapore.
- Per stirare a secco, potete svuotare il serbatoio dell'acqua.
- Quando, durante l'operazione di stiratura, l'acqua si sarà consumata, spegnete la caldaia. Tenete premuto il pulsante di emissione del vapore sino a scaricare completamente il vapore contenuto nel ferro da stiro. Lasciate raffreddare l'apparecchio prima di riempire nuovamente il serbatoio.
- Dopo l'uso, riponetelo il ferro da stiro sull'apposito piano di appoggio del generatore di vapore e staccate la spina dalla presa di corrente a muro.

Getto di vapore

Quando il tasto di emissione vapore viene premuto, un getto di vapore caldo viene emesso dalla piastra. Questa funzione risulta molto utile per eliminare delle grinze resistenti o per stirare tessuti difficili o doppi. La funzione di emissione del vapore può essere utilizzata anche per la stiratura in verticale, per eliminare pieghe o grinze dai tessuti.

Per una maggiore emissione di vapore, fate scorrere l'apposito interruttore verso l'impugnatura e, contemporaneamente, tenete premuto il tasto di fuoriuscita del vapore.

Manutenzione Generale e Pulizia

- Assicuratevi, prima di pulirlo, che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Se necessario, l'apparecchio può essere pulito con un panno asciutto non lanuginoso.

Ferro da stiro

- Lamido, il grasso o altri sedimenti accumulati sulla piastra possono essere eliminati con un panno di lana bagnato in una soluzione di aceto e acqua.
- Per mantenere pulita la piastra potete applicare di tanto in tanto una piccola quantità di paraffina sulla piastra calda, strofinandola con un panno di lana.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.

Come svuotare il serbatoio dall'acqua rimasta

Dopo l'uso, bisogna eliminare ogni residuo d'acqua rimasto nel serbatoio.

- Lasciate che l'apparecchio si raffreddi per un sufficiente lasso di tempo. Se è rimasta dell'acqua nel serbatoio, il raffreddamento può durare anche 60 minuti.
- Cominciate a svitare il tappo del serbatoio, **lentamente e con estrema attenzione**. Ci sono due segni che indicano che l'apparecchio non è ancora sufficientemente freddo, e in questo caso esiste il serio **rischio di riportare scottature**. I due segni indicatori sono:
 - fuoriesce del vapore caldo non appena cominciate a svitare lentamente il tappo del serbatoio,
 - dopo uno o 2 giri del tappo, fuoriesce

una grossa quantità di vapore dallo sfiatatoio posto sul tappo del serbatoio che si apre man mano che il tappo viene svitato.

Se la pressione è diminuita e il serbatoio viene svuotato dell'acqua residua prima che l'apparecchio si sia raffreddato completamente, esiste sempre il pericolo che fuoriesca dell'acqua bollente o del vapore, dato che il calore rimasto nel serbatoio può portare di nuovo a ebollizione l'acqua durante la fase di svuotamento.

- Prestate **estrema cautela** nel versare l'acqua residua.

Serbatoio dell'acqua (Disincrostazione)

A seconda della qualità dell'acqua della vostra zona e della frequenza di utilizzo, è possibile che dei residui calcarei si depositino sull'elemento riscaldante. E' consigliabile rimuovere tali depositi dal serbatoio dell'acqua ad intervalli regolari. Sarà sufficiente una soluzione composta da 0,5 litri di acqua e due cucchiaini da tavola di aceto.

- Versate con attenzione la soluzione per la disincrostazione nel serbatoio.
- Perché la soluzione per la disincrostazione faccia effetto, il generatore di vapore deve essere lasciato inattivo per circa un'ora e con il tappo aperto.
- Svuotate il serbatoio dalla soluzione per la disincrostazione.
- Per pulire il serbatoio dopo l'operazione di disincrostazione, sciacquatelo più volte con acqua pulita.
- Non versate il disincrostante in lavelli smaltati.

Come conservare l'apparecchio

- Spegnete il ferro da stiro, staccate la spina dalla presa di corrente a muro e lasciate che l'apparecchio si raffreddi completamente.
- Per evitare danni alla piastra, riponetelo il ferro solo sull'apposito piano di appoggio posto sul generatore di vapore.

Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele

1. Ledningens drejeled
2. Fleksibel overførselsledning
3. Strygejern
4. Ledning med stik
5. Skydeknap for ekstra dampmængde
6. Dampstøds-knap med indbygget indikatorlys (for strygejern)
7. Håndtag
8. Termostat (trinløs justerbar)
9. Strygesål
10. Base til strygejern (på dampgeneratoren)
11. Prop til vandtanken
12. Tænd/sluk-knap med indikatorlys for dampgeneratoren
13. Indikatorlys for damp
14. Dampgenerator
15. Typeskilt (under dampgeneratoren)

Vigtige sikkerhedsregler

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Placer altid apparatet på en flad, jævn og varmefast overflade under brug. Sæt

aldrig apparatet på eller i nærheden af varme overflader eller åben ild såsom kogeplader og gasblus.

- Det er altid nødvendigt at vise omtanke ved brug af elektriske apparater, især i nærheden af børn. Lad aldrig apparatet være tilsluttet uden opsyn. Tag altid stikket ud af stikkontakten og sæt strygejern tilbage på basen på dampgeneratoren.
- Hvis strygningen afbrydes skal strygejern sættes tilbage på basen på dampgeneratoren.
- **Bemærk:** Placer ikke strygejern oprejst på endefluden.
- Når apparatet er i brug, kommer kabinettet og strygesålen op på høje temperaturer. Der kan opstå farlige situationer ved udstrålende damp eller vand. Lad aldrig damp slippe ud mod nogen i nærheden. Hold altid kun i håndtaget..
- Forsøg aldrig at stryge og glatte folder eller krøl på tøjet ved at bruge dampfunktionen når nogen har tøjet på.
- Fyld aldrig dampgeneratoren med andre former for væske end vand eller afkalkningsopløsning.
- Ved påfyldning af vandtanken bør stikket altid tages ud af stikkontakten.
- Ved påfyldning, rengøring og afkalkning skal man altid vente indtil dampgeneratoren er kølet tilstrækkeligt af inden proppen tages af vandtanken; da beholderen er under tryk.
- **Advarsel:** Forbindelsesslangen kan blive varm under brug.
- Ledningen må ikke berøre apparatets varme dele og må ikke vikles rundt om apparatet.
- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat

af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.

- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Sluk altid apparatet og tag stikket ud af stikkontakten**
 - efter brug,
 - ved vandpåfyldning eller genopfyldning med vand,
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - inden apparatet rengøres.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Påfyldning af vand

- **Advarsel:** Vent altid med at tage proppen af vandtanken indtil apparatet er kølet tilstrækkeligt af, da beholderen er under tryk.
 - Denne dampgenerator tåler vand med kalk indtil en hårdhedsgrad på ca. 15dH. Vi anbefaler dog brug af afkalket vand. Hvis man ikke kender vandets hårdhedsgrad i lokalområdet, bør man forespørge på det lokale vandværk.
 - Inden dampfunktionen kan benyttes, må vandtanken fyldes med vand på denne

måde:

- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Åbn dækslet på vandreservoiret ved samtidig at trykke det ned og dreje det mod uret.
- Benyt det medfølgende målebæger til at fylde den tomme vandtank med max. 6 dl vand.
- Sæt dækslet på vandpåfyldningshullet igen ved samtidig at trykke det ned og dreje det med uret.
- Hvis vandet bliver brugt op under strygningen, sluk for dampgeneratoren. Hold dampstødknappen nede indtil der ikke længere kommer damp ud. Lad apparatet køle af inden vandtanken fyldes op igen.

Generelle anvisninger

Undersøg først, om der er en strygeanvisning i den ting, som skal stryges.

- Strysesymbolerne har følgende betydning:
 - Kunststof (lav temperatur)
 - Silke og uld (mellemste temperatur)
 - Bomuld og linned (høj temperatur)
- Disse tegn findes på drejeknappen på strygejernet som punktsymboler.
- Sorter strygetøjet, således at der begyndes med den laveste temperatur.
- I tvivlstilfælde anbefaler vi, at man prøver på et hjørne af stoffet ved lav temperatur.
- Hvis vasketøjet tørres i tørretumbler, bør tørretumblerens temperatur indstilles på "strygetørt". Hvis tøjet er for tørt, kan det være vanskeligt at stryge det glat.

Før ibrugtagning

Rengør strygejernet som beskrevet i afsnittet om **Generel rengøring og vedligehold**. Evt. støv på strygesålen vil forsvinde ligesom strygejernets egenlugt. Sørg for god udluftning.

Strygning

- Dampfunktionen kan kun benyttes efter at vandtanken er fyldt med vand og der er blevet tændt for dampgeneratoren. Den kan benyttes så snart indikatorlyset for damp tændes.
- Placer strygejernnet på basen og sæt stikket i en velegnet stikkontakt.
- Indstil den ønskede temperatur på drejeknappen som anvist af strygesymbolerne.
- Mens strygejernnet varmer op vil indikatorlyset på strygejernets dampstødsknap være tændt. Indikatorlyset vil slukke så snart den ønskede strygetemperatur er nået.
- Inden stryging bør strygesålen rengøres ved at stryge hen over en forvasket, ren bomuldsklud inden der stryges noget andet. Brug af dampfunktionen kan også være med til at rense støvpartikler eller rester af fibre ud af åbningerne i strygesålen.
- Ved tørstrygning kan vandbeholderen være tom.
- Hvis vandet bliver brugt op under strygingen, sluk for dampgeneratoren, Hold dampstødknappen nede indtil der ikke længere kommer damp ud.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten og sæt strygejernnet tilbage på basen på dampgeneratoren efter brug.

Dampstød

Når der trykkes på dampstødknappen, kommer der ekstra damp ud gennem strygejernets sål. Denne funktion er meget nyttig ved stryging af svære eller kraftige stoffer.

Denne funktion kan også benyttes med strygejernnet holdt lodret til at fjerne folder eller krøl fra stoffet.

Dampmængden kan øges ved at skubbe skydeknappen i retning mod håndtaget mens man samtidig holder dampstødknappen nede.

Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Aftør om nødvendigt apparatet med en ren, tør klud.

Strygejernnet

- Strygesålen rengøres for evt. fedt og lign. med en uld- eller stofklud, der er dyppet i en blanding af eddike og vand.
- For vedligeholdelse af strygesålen tilrådes det at gnide den med paraffin på den endnu varme sål og fjerne det igen med en ren klud.
- Brug aldrig skarpe genstande eller skurende rengøringsmidler.

Tømning af overskydende vand fra vandtanken

Hvis der er vand til overs i vandtanken efter brug må det tømmes ud.

- Lad apparatet få tilstrækkelig tid til at køle helt af. Hvis der er meget vand til overs i vandtanken kan dette tage op til en time.
- Begynd med at løsne proppen **langsomt og forsigtigt**. Der er to ting, som vil indikere om apparatet endnu ikke har kølet tilstrækkeligt af, hvilket kan udgøre en alvorlig **risiko for skoldning**. De to ting er:
 - der slipper varm damp ud så snart proppen løsnes,
 - efter at proppen er drejet 2 omgange, kommer der pludselig en større mængde damp ud gennem vandtankens ventil, som altid åbner når proppen løsnes.Selvom trykket er udlignet, er der stadig en risiko for at der kan slippe varmt vand eller damp ud, hvis vandet bliver hældt ud af vandtanken inden den er kølet helt af, da eftervarmen i vandtanken kan bringe overskydende vand i kog, mens man hælder.
- Udvis altid **ekstrem forsigtighed** når

vandet skal hældes ud.

Vandtanken (afkalkning)

Afhængigt af vandkvaliteten i lokalområdet og hvor hyppigt strygejernnet benyttes, kan der dannes kalkaflejringer på varmelegemet. Det anbefales at fjerne disse kalkaflejringer fra vandtanken regelmæssigt. En opløsning bestående af 2 spiseskefulde eddikesyre til en halv liter vand er velegnet til dette.

- Hæld forsigtigt afkalkningsopløsningen ned i vandtanken.
- For at opløsningen kan virke ordentligt bør den have lov til at stå i vandtanken i ca. 1 time med påfyldningshullet åbent.
- Hæld afkalkningsopløsningen ud igen.
- Vandtanken rengøres efter afkalkningen ved at den skylles med rent vand gentagne gange.
- Hæld aldrig afkalkningsopløsning ud i emaljerede vaske.

Opbevaring

- Sluk for strygejernnet, tag stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt af.
- For at undgå at beskadige strygesålen må strygejernnet kun opbevares på basen på dampgeneratoren.

Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må

returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Bästa kund!

Innan du använder apparaten måste du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Delar

1. Svängbart anti-snodd skydd
2. Böjlig anknätnings slang
3. Strykjärn
4. Elsladd med stickpropp
5. Skjutknapp för extra ånga
6. Ångduschknapp med inbyggd signallampa (för strykjärnet)
7. Handtag
8. Temperaturväljare (steglös inställning)
9. Stryksula
10. Strykjärnets vilställning (på ånggeneratoren)
11. Vattenbehållarens lock
12. Ånggeneratorns på/av-knapp med inbyggd signallampa
13. Signallampa för ånga
14. Ånggenerator
15. Märkskylt (under ånggeneratoren)

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Placera och använd alltid apparaten på en horisontell, jämn och värmebeständig yta under användningen. Placera inte apparaten på eller i närheten av heta källor eller öppen eld, såsom heta plattor

eller gaslägor.

- Iakttäta stor försiktighet när du använder elektriska apparater, speciellt om det finns barn i närheten. Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är i användning. Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och placera strykjärnet på ånggeneratorns vilställning.
- När strykningen avbryts bör apparaten placeras tillbaka på sin vilställning på ånggeneratoren.
- **Anmärkning:** placera inte strykjärnet på dess bakre del.
- När apparaten är i bruk uppstår mycket höga temperaturer. Vidrör inga andra delar av ångstrykjärnet utom handtaget. Brännskador kan uppstå om man rör de heta metalldelarna i höljet eller stryksulan samt också av hett vatten eller ånga. Låt inte ångan släppas ut i riktning mot någon som befinner sig i närheten. Vidrör strykjärnet endast i handtaget när det är inkopplat.
- Försök inte stryka eller jämna ut skrynkliga kläder genom att använda ångduschfunktionen medan du har de skrynkliga kläderna på dig.
- Fyll inte behållaren med några andravrätskor än vatten eller avkalkningslösningen.
- Dra kontakten ur vägguttaget innan du fyller på vattenbehållaren.
- Vänta alltid tills ånggeneratoren har svalnat tillräckligt innan du tar bort behållarens lock och fyller på, rengör eller avkalkar behållaren; det finns tryck i den.
- **Varning:** anslutningsslangen kan bli het när apparaten är påkopplad.
- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med apparatens heta ytor. Rulla inte upp sladden runt apparaten.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att

använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.

- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget**
 - efter användning,
 - när du fyller behållaren med vatten,
 - om apparaten krånglar,
 - innan du rengör apparaten.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Använd inte strykjärnet om våldsamt kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna handbok.

Vattenpåfyllning

- **Varning:** innan du öppnar behållarens lock bör du alltid låta apparaten svalna tillräckligt eftersom behållaren innehåller tryck.
- Denna ånggenerator tål i stor utsträckning hårt (kalkhaltigt) vatten. Kranvatten med en hårdhetsgrad på 15 dH kan användas, men vi rekommenderar destillerat, avmineraliserat eller avkalkat vatten. Om du är osäker på hur stora mängder kalk kranvattnet på din hemort innehåller, kan

du kontakta det lokala reningsverket.

- Innan ångfunktionen kan användas måste vattenbehållaren fyllas med vatten enligt följande:
 - Tag stickproppen ur vägguttaget.
 - Öppna vattenbehållarens lock genom att trycka ner det och samtidigt vrida det motsols.
 - Fyll den tomma vattenbehållaren med hjälp av det medföljande måttet med max. 0,6 l vatten
 - Sätt tillbaka påfyllningshälets lock genom att trycka ner det och samtidigt vrida det medsols.
- Stäng av ånggeneratoren så snart vattnet tar slut under strykningen. Håll ångduschknappen nertryckt tills ingen mer ånga avges. Låt enheten svalna innan du fyller behållaren igen.

Allmän information om strykning

Kontrollera alltid om plagget som du skall stryka har strykanvisningar.

- Strykningssymbolerna har följande betydelse:
 - Syntet (akryl)
(låg temperatur)
 - Silke och ylle
(medeltemperatur)
 - Bomull och linne
(hög temperatur)
- Dessa markeringar finns också på strykjärnets temperaturväljare i form av punktsymboler.
- Sortera de plagg som skall strykas enligt den strykningstemperatur de kräver. Välj rätt temperatur enligt strykningssymbolerna och börja med de tygkvaliteter som kräver den lägsta temperaturen.
- Om tyget verkar mycket ömtåligt eller om du är osäker på tygkvaliteten, kan du testa det genom att stryka på osynliga ställen såsom insidan av sömmen. Prova med den lägsta temperaturen först.
- Om tvätten torkas i torktumlare, bör torktumlarens temperatur justeras till "strykjärnstorr". Om tyget är mycket torrt är det svårt att stryka.

Innan första användningen

Rengör strykjärnet innan det tas i bruk för första gången enligt avsnittet **Rengöring och skötsel**. Detta gör att eventuellt damm avlägsnas från stryksulan och minskar lukten som vanligen uppstår när apparaten först kopplas på.

Se till att vädra ordentligt.

Hur strykjärnet används

- Ångduschfunktionen kan endast tillämpas efter det att du har fyllt vattenbehållaren med vatten och ånggeneratoren har kopplats på. Den kan användas så snart signallampen för ånga tänds.
- Placera strykjärnet på dess vilställning och sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag. Använd på/av-knappen för att koppla på strykjärnet.
- Ställ in temperaturväljaren på den önskade strykningstemperaturen, enligt strykningssymbolerna.
- Medan strykjärnet värms upp lyser strykjärnets signallampa i ångknappen. Lampan slocknar då den inställda strykningstemperaturen har uppnåtts.
- Innan strykningen påbörjas bör du rengöra stryksulan genom att stryka över ett gammalt, rent bomullstyg; med hjälp av ångduschfunktionen avlägsnas smuts- och dammpartiklar som samlats i stryksulans öppningar.
- Vid torrstrykning kan vattenbehållaren vara tom.
- Stäng av ånggeneratoren så snart vattnet tar slut under strykningen. Håll ångduschknappen nertryckt tills ingen mer ånga avges.
- Placera tillbaka strykjärnet på dess vilställning på ånggeneratoren efter användningen och dra stickproppen ur vägguttaget.

Ångduschknapp

När ångduschknappen trycks in, strömmar ytterligare ånga ut genom hålen i stryksulan. Denna funktion kan vara mycket användbar när man stryker svåra eller tjocka material.

Ångstrålens funktion kan också användas medan strykjärnet hålls vertikalt för att avlägsna veck eller rynkor i tyget.

Ännu mera ånga avges om du för skjutknappen mot handtaget medan du håller ångduschknappen nertryckt.

Rengöring och skötsel

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
 - Vid behov kan apparatens hölje torkas av med en torr trasa som inte avger ludd.

Strykjärnet

- Stärkelse, fett o dyl avlagringar som fastnat på stryksulan kan avlägsnas med en ylletrasa som doppats i en blandning av ättika och vatten.
- Du kan skydda den rena stryksulan genom att då och då gnida in den varma stryksulan med en liten mängd paraffin och därefter torka av den med en ren ylletrasa.
- Repande eller frätande rengöringsmedel får inte användas.

Tömning av kvarvarande vatten i behållaren

Efter användningen bör du avlägsna det vatten som blivit kvar i behållaren.

- Låt apparaten svalna tillräckligt lång tid. Om det finns mycket vatten kvar i behållaren kan kylningen ta upp till 60 minuter.
- Börja med att skruva upp behållarens lock **långsamt och försiktigt**. Det kan finnas tecken på att apparaten inte ännu svalnat tillräckligt och då är det stor **risk för skällning**. Dessa två tecken är:
 - het ånga börjar utlösas när du sakta vrider på locket,
 - efter att du vridit om locket två varv avges plötsligt en stor mängd ånga genom en ventil i behållarens lock. Ventilen öppnas då du vrider på locket.

Även om trycket utlöses och vattnet hålls ur behållaren innan apparaten helt har avsvlnat, föreligger ännu en risk för att hett vatten och het ånga avges eftersom den kvarvarande höga värmen i behållaren kan få resterande vatten att koka igen vid tömningsprocessen.

- Se till att du är **extremt försiktig** när du håller ut vattnet.

Vattenbehållare (avkalkning)

Beroende på din hemorts vattenkvalitet samt hur flitigt ditt strykjärn är i användning, kan det uppstå kalkavlagringar på värmeelementet. Vi rekommenderar att du regelbundet avlägsnar sådana avlagringar ur vattenbehållaren. En blandning av 0,5 l vatten och två matskedar ättika kan användas.

- Häll försiktigt i avkalkningsblandningen.
- Låt avkalkningslösningen verka genom att låta ånggeneratoren stå i cirka en timme med vattenbehållaren öppen.
- Häll ut avkalkningslösningen.
- Rengör behållaren efter avkalkningen genom att skölja den upprepade gånger med rent vatten.
- Häll inte ut avkalkningsmedel i emaljerade hoar.

Förvaring

- Stäng av strykjärnet, dra stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna helt.
- För att undvika skador på strykplattan bör strykjärnet endast förvaras på vilställningen på ånggeneratoren.

Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte

på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Hyvä asiakas,

Seuraavat ohjeet täytyy lukea huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Kääntyvä kiertymisen estävä päällyys
2. Taipuisa liitosjohto
3. Silitysrauta
4. Verkkoliitäntäjohto ja pistoke
5. Lisähöyryn liukusäädin
6. Höyrysuihkunappi integroidulla merkkivalolla (silitystä varten)
7. Käsikahva
8. Lämmönsäädin (portaattomasti säädettävä)
9. Pohjalevy
10. Silitysraudan alusta (höyrykehittimessä)
11. Vesisäiliön korkki
12. Käynnistyspainike (On/Off) ja vedenkuumentimen merkkivalo
13. Höyryn merkkivalo
14. Höyrykehitin
15. Arvokilpi (höyrykehittimen alla)

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Aseta laite käytön aikana tasaiselle, kuumuutta kestäväälle pinnalle. Älä aseta laitetta kuumille pinnoille tai niiden lähelle tai avotuleen, kuten lämpölevyille

tai kaasuliekille.

- Kaikkien laitteiden käytössä on noudatettava huolellisuutta, varsinkin jos paikalla on lapsia. Älä jätä toiminnassa olevaa laitetta ilman valvontaa. Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja aseta silitysrauta takaisin höyrykehittimen silitysrauta-alustalle.
 - Kun keskeytät silittämisen, aseta laite takaisin höyrykehittimen silitysrauta-alustalle.
- Huomaa:** älä aseta silitysrautaa takalevynsä varaan.
- Höyrysilitysrauta on toimiessaan erittäin kuuma. Älä koske muuhun laitteen osaan kuin käsikahvaan. Laitteen rungon kuumien osien tai pohjalevyn koskettaminen saattaa aiheuttaa palovammoja, kuten myös kuuma vesi ja höyry. Älä päästä höyryä ulos kehenkään mahdollisesti lähellä olevaan päin. Pidä kiinni käsikahvasta käyttäessäsi höyrysilitysrautaasi..
 - Älä yritä käyttää höyrysuihkuja päälläsi olevien vaatteiden silittämiseen tai ryppyjen poistamiseen.
 - Älä täytä vedenkuumentimeen mitään muita nesteitä kuin vettä tai kalkinpoistoliuosta.
 - Ennen kuin täytät vesisäiliön, katkaise virta irrottamalla pistotulppa rasiasta.
 - Odota aina, että höyrykehitin on jäähtynyt riittävästi ennen kuin poistat vesisäiliön korkin veden lisäämistä, puhdistamista tai kattilakiven poistoa varten.
 - **Varoitukset:** liitosjohto voi kuumentua käytön aikana.
 - Älä anna liitäntäjohtoa koskea laitteen kuumia osia. Älä kierrä liitäntäjohtoa laitteen ympärille.
 - Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
 - Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta

ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.

- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Katkaise aina virta laitteesta ja irrota pistotulppa pistorasiasta**
 - käytön jälkeen,
 - kun vettä täytetään tai lisätään,
 - jos laitteessa ilmenee vikaa,
 - ennen laitteen puhdistusta.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohdosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin välttyään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, ota yhteys asiakaspalveluumme.

Veden lisääminen

- **Varoitus:** Odota aina, että höyrynkehitin on jäähtynyt riittävästi ennen kuin poistat vesisäiliön korkin, sillä vesisäiliössä on painetta.
- Tämä höyrynkehitin kestää kovan veden käyttöä (max. 150 dH). Vaikka vesijohtovettä voi käyttää, suosittelemme kuitenkin käyttämään tislattua vettä, josta on poistettu suolat tai kalkkisuolat. Jos et tiedä, kuinka kovaa vesijohtovesi on, voit kysyä asiaa paikalliselta vesilaitokselta.
- Ennen höyrytoiminnon käyttöä vesisäiliö on täytettävä seuraavalla tavalla:
 - Irrota pistotulppa pistorasiasta.

- Avaa vesisäiliön korkki painamalla sitä samanaikaisesti alaspäin ja kääntämällä vastapäivään.
- Lisää tyhjään vesisäiliöön mukana olevalla mittakupilla enintään 0,6 l vettä.
- Aseta korkki takaisin täyttöaukkoon painamalla sitä samanaikaisesti alaspäin ja kääntämällä myötäpäivään.
- Kun vesi on käytetty loppuun, sulje vedenkuumennin. Pidä höyrysiuhkunnappia alaspainettuna, kunnes höyryä ei enää muodostu. Anna laitteen jäähtyä ennen uutta täyttöä.

Silitettäessä noudatettavia yleisiä ohjeita

Tarkista aina ennen silitämistä, onko kyseisessä vaatteessa silysohjeita.

- Merkkien selitys:
 - synteettiset kankaat (alhainen lämpö)
 - silkki ja villa (keskilämpö)
 - puuvilla ja pellava (korkea lämpö)
- Samanlaisia pistemerkkejä käytetään silyusraudan lämmönsäätönappulassa.
- Silitettävä pyykki tulee lajitella sen mukaan, miten kuumalla silyusraudalla kunkin kankaan saa silitää. Lajittele vaatteessa annettujen silyysmerkkien mukaan ja aloita silitäminen alimmalla lämmöllä.
- Kun silität arkoja kankaita, tai jos et ole varma kankaan kestävydestä, voit kokeilla sen kestävyttä silitämällä jonkun piilossa olevan kohdan, kuten esim. sauman kääntöpuolelta. Silitä ensin alimmalla lämmöllä.
- Kuivausrummussa kuivattaessa kuivausrummun lämpötila tulee säätää "silyyskuivaksi", sillä liian kuivia kankaita on vaikea silitää hyvin.

Ennen käyttöönottoa

Puhdista silyysrauta ennen käyttöönottoa kappaleessa **Puhdistus ja huolto** annettujen ohjeiden mukaan. Näin pohjalevyssä

mahdollisesti olevat pölyhiukkaset pyyhkiytyvät pois, eikä silitysraudan ensikäytön aikana ilmene niin voimakasta hajua.

Varmista, että huoneen ilmanvaihto toimii.

Silitys

- Höyrytoiminto on käytettävissä vasta, kun vesisäiliö on täytetty vedellä ja vedenkuumennin on kytketty toimintaan. Toimintoa voi käyttää heti, kun höyryn merkkivalo syttyy.
- Aseta silitysrauta höyrynkehittimen silitysrauta-alustalle ja kiinnitä pistotulppa pistorasiaan.
- Aseta lämmönsäätönappula siten, että se on haluamaasi silityslämpöä osoittavan merkin kohdalla.
- Silitysraudan lämmitessä silityksen merkkivalo palaa höyrynäpissa. Valo sammuu heti kun tarvittava silityslämpötila saavutetaan.
- Ennen käyttöä pohjalevy tulee puhdistaa liikuttamalla rautaa puhtaalla puuvillakankaalla ja käyttämällä höyrysuihkutoimintoa: se poistaa pohjalevyn aukkoihin jääneen lian ja nukan.
- Jos silität kuivalla raudalla, vesisäiliössä ei tarvitse olla vettä.
- Kun vesi on käytetty loppuun, sulje vedenkuumennin. Pidä höyrysuihkunappia alapainettuna, kunnes höyryä ei enää muodostu. Anna laitteen jäähtyä ennen uutta täyttöä.
- Aseta silitysrauta käytön jälkeen takaisin höyrynkehittimen silitysrauta-alustalle ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

Höyrysuihku

Kun painat höyrysuihkunappia, silitysraudan pohjalevystä lähtee ylimääräinen kuuma höyrysuihku. Toiminto on erittäin hyödyllinen sitkeitä ryppejä ja paksuja kankaita silitettäessä.

Höyrysuihkua voi käyttää myös silitysraudan ollessa pystysuorassa asennossa, jolloin se poistaa kankaasta rypyt ja laskokset.

Jos haluat enemmän höyryä, työnnä liukusäädintä käsikahvaa kohti ja pidä samalla höyrysuihkunappia alapainettuna.

Puhdistus ja huolto

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Jos puhdistus on tarpeen, laitteen voi pyyhkiä kuivalla, nukkaantumattomalla rievulla.

Silitysrauta

- Jos pohjalevyyn on kertynyt tärkkiä, rasvaa tai muuta likaa, sen voi pyyhkiä puhtaaksi villaisella veteen ja etikkaan kastetulla kankaalla.
- Voit suojella puhdasta pohjalevyä levittämällä lämpimälle pohjalle hiukkasen parafinia ja poistamalla sen sitten villaisella kankaalla.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.

Vesisäiliössä olevan veden poistaminen

Käytön jälkeen vesisäiliöön jäänyt vesi on poistettava.

- Anna laitteen jäähtyä. Jos säiliössä on paljon vettä, jäähtyminen voi kestää jopa 60 minuuttia.
- Aloita vesisäiliön korkin kiertäminen **hitaasti ja varovaisesti**. Jos laite ei ole riittävästi jäähtynyt, sen käsittelyyn liittyy **vakava palovammavaara**. Riittämättömän jäähtymisen voi huomata kahdesta merkistä. Merkit ovat:
 - korkkia hitaasti kierrettäessä säiliöstä alkaa tulla kuumaa höyryä,
 - 1-2 kierroksen jälkeen suuri määrä höyryä purkautuu nopeasti korkin venttiilistä, joka aukeaa, kun korkkia kierretään.

Vaikka höyry on poistunut, ja vesi kaadetaan pois kokonaan jäähtyneestä laitteesta, kuumaa vettä ja höyryä voi silti

esiintyä, sillä vesisäiliössä jäljellä oleva kuumuus voi kuumentaa kaadettavan veden kiehuvaaksi.

- Kaada vesi pois **erittäin varovasti**.

Vesisäiliö (kalkin poisto)

Paikallisen veden laadusta ja käyttöiheydestä riippuen kuumentimeen voi kertyä kalkkia. On suositeltavaa poistaa kalkkikertymät säännöllisesti. Puhdistukseen sopii seos, jossa on 0,5 l vettä ja kaksi ruokalusikallista etikkaa.

- Kaada kalkinpoistoliuos varovasti säiliöön.
- Jotta liuos ehtisi vaikuttaa, se tulee jättää höyrykehittimeen noin tunniksi vesisäiliön korkin ollessa auki.
- Kaada kalkinpoistoliuos ulos säiliöstä.
- Puhdista vesisäiliö kalkinpoiston jälkeen huuhtelemalla se useita kertoja puhtaalla vedellä.
- Älä kaada kalkinpoistoliuosta emalisiin pesualtaisiin.

Säilytys

- Kytke silitysrauta toiminnasta, irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla.
- Jotta pohjalevy ei vahingoittuisi, säilytä silitysrauta vain höyrykehittimen silitysrauta-alustalla.

Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään

muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

Żelazko z podstawką wytwarzającą parę

Szanowny Kliencie

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Obracana osłona stabilizująca
2. Elastyczny przewód zasilający
3. Żelazko
4. Przewód zasilający z wtyczką
5. Pokrętko regulujące strumień pary
6. Przycisk strumienia pary ze wskaźnikiem świetlnym (żelazka)
7. Uchwyt
8. Pokrętko płynnej regulacji temperatury żelazka
9. Płyta prasująca
10. Płyta do stawiania żelazka (na podstawie urządzenia)
11. Zakrętka pojemnika na wodę
12. Włącznik (On/Off) z lampką informującą o podgrzewaniu wody
13. Lampka nawilżacza
14. Podstawa żelazka wytwarzająca parę
15. Tabliczka znamionowa (na spodzie generatora pary)

Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe

są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.

- W czasie pracy urządzenia, zawsze należy je stawiać na płaskiej, poziomej powierzchni odpornej na wysokie temperatury. Nie stawiać żelazka na lub obok gorących powierzchni lub płomieni (np. kuchenki elektryczne lub gazowe).
- Należy zwrócić szczególną uwagę przy używaniu żelazka w obecności dzieci. Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru - zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazdka i odstawić żelazko z powrotem na przeznaczoną do tego płytę.
- Przerwywając prasowanie należy odstawić żelazko na przeznaczoną do tego płytę.

Uwaga: Nie stawiać żelazka na jego tylnej ścianie.

- Urządzenie nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury. Nie wolno dotykać żadnych jego części poza uchwytem. Dotknięcie obudowy lub stopki prasującej, a także kontakt z gorącą wodą i parą może spowodować oparzenia. Należy uważać, aby para z żelazka nie wydobywała się w kierunku znajdujących się w pobliżu osób.

Podczas prasowania należy trzymać żelazko wyłącznie za uchwyt..

- Nie prasować i nie rozprasowywać zagięć na założonej odzieży.
- Nie napełniać bojlera innymi płynami niż woda lub roztwór odkamieniający.
- Przed ponownym napełnieniem pojemnika na wodę, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.
- Przed zdjęciem zakrętki pojemnika na wodę w celu ponownego napełnienia, wyczyszczenia lub usunięcia kamienia, zawsze należy odczekać, aż podstawa żelazka wytwarzająca parę wystarczająco ostygnie. **Uwaga:** pojemnik na wodę znajduje się pod ciśnieniem.

- **Uwaga:** przewód zasilający może się mocno nagrzewać w trakcie pracy żelazka.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie dotykał żadnych gorących elementów. Nie okręcać przewodu wokół żelazka.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Urządzenie należy wyłączyć i wyjąć przewód zasilający z gniazdka elektrycznego:**
 - po zakończeniu czynności;
 - przed dodaniem wody do pojemnika;
 - w przypadku stwierdzenia awarii urządzenia;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający był narażony na gwałtowne szarpnięcia. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Wobec tego, przed ponownym użyciem, należy całe urządzenie poddać kontroli wykwalifikowanego serwisanta.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku

domowego, a nie przemysłowego.

- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Napełnianie wodą:

- **Uwaga:** przed zdjęciem zakrętki pojemnika na wodę zawsze odczekać, aż podstawa żelazka wytwarzająca parę wystarczająco ostygnie, ponieważ pojemnik na wodę jest pod ciśnieniem.
 - Wskazane jest używanie wody zdemineralizowanej, odwapnionej, a najlepiej destylowanej - w przeciwnym razie płyta żelazka ulegnie zakamienieniu, a uszkodzenie to nie podlega gwarancji.
 - Przed użyciem funkcji pary, napełnić pojemnik wodą zgodnie z poniższą instrukcją:
 - Wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.
 - Zdjąć zakrętkę zbiornika na wodę, jednocześnie naciskając i kręcąc w lewo.
 - Używając załączonej miarki, napełnić pojemnik na wodę maksymalnie 0,6 l wody.
 - Nałożyć zakrętkę zbiornika na wodę, jednocześnie naciskając i kręcąc w prawo.
 - Kiedy woda zużyje się podczas prasowania, wyłączyć funkcję podgrzewania wody. Trzymać przycisk strumienia pary tak długo, aż para przestanie się wydobywać. Przed ponownym napełnieniem zbiornika odczekać, aż urządzenie ostygnie.

Kilka rad ogólnych na temat prasowania

Zawsze należy sprawdzić, czy artykuł przeznaczony do prasowania posiada metkę

z symbolami prasowania.

- Oznaczenia symboli są następujące:
 - materiały syntetyczne (niska temperatura)
 - jedwab i wełna (średnia temperatura)
 - bawełna i len (wysoka temperatura)
- Te same symbole podane są w formie kropek na tarczy pokrętkła temperatury na żelazku.
- Rzeczy przeznaczone do prasowania powinny być posortowane według rodzajów materiałów i wymaganych temperatur. Należy sortować je według wyż. wym. symboli i zaczynać prasowanie od temperatury najniższej.
- Przy prasowaniu bardzo delikatnych materiałów, co do których nie mamy pewności, w jakiej temperaturze powinny być prasowane, należy przeprowadzić próbę na małym widocznym skrawku (np. wewnętrzny szew) zaczynając od najniższej temperatury.
- Jeśli pranie jest suszone w suszarce przed prasowaniem, należy suszarkę nastawić na temperaturę: „suszenie do prasowania“. Przesuszone rzeczy prasuje się trudniej.

Uruchomienie urządzenia

Przed użyciem żelazka po raz pierwszy należy je wyczyścić według instrukcji *Konserwacja i czyszczenie urządzenia*. W ten sposób usuwa się ewentualne cząsteczki kurzu ze stopki prasującej i pozbywa nieprzyjemnego zapachu, który może towarzyszyć pierwszemu rozgrzewaniu. Należy pamiętać o odpowiedniej wentylacji pomieszczenia.

Prasowanie

- Funkcji strumienia pary można używać tylko po napełnieniu pojemnika wodą i po włączeniu się podgrzewania wody. Można z niej korzystać, kiedy tylko włączy się lampka nawilżacza.
- Postawić żelazko na wyznaczone miejsce na podstawie i włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka elektrycznego.

- Następnie nastawić tarczę pokrętkła temperatury na żądany poziom według oznaczonych symboli.
- W czasie rozgrzewania się żelazka jego wskaźnik świetlny w przycisku strumienia pary jest włączony. Lampka zgaśnie, kiedy żelazko osiągnie żadaną temperaturę.
- Przed przystąpieniem do prasowania, płytę prasującą żelazka należy wyczyścić przesuając ją ruchem prasującym po kawałku starego czystego materiału z lnu lub bawełny. Uruchomienie przycisku strumienia pary pomaga usunąć drobiny zanieczyszczeń, które mogły zgromadzić się w szczelinach i otworach płyty prasującej.
- Prasowanie na sucho może odbywać się przy pustym zbiorniku na wodę.
- Kiedy woda zużyje się podczas prasowania, wyłączyć funkcję podgrzewania wody. Trzymać przycisk strumienia pary tak długo, aż para przestanie się wydobywać.
- Po użyciu postawić żelazko na wyznaczone miejsce na płycie i wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

Strumień pary

Po uruchomieniu przycisku strumienia pary, z płyty prasującej wydobywa się dodatkowy strumień pary. Ta funkcja może być bardzo przydatna przy czyszczeniu uporczywych plam lub podczas prasowania grubego bądź mocno pogniecionego materiału.

Prasowanie strumieniem pary jest możliwe również wtedy, kiedy trzymamy żelazko w pozycji pionowej chcąc wyprasować zmarszczone i pogniecone miejsca.

Aby para wytwarzana była w sposób ciągły, należy przekręcić pokrętkło regulujące strumień pary w kierunku uchwytu trzymając przycisk strumienia pary cały czas wciśnięty.

Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani

nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.

- W razie potrzeby, przetrzeć urządzenie suchą, gładką ściereczką niepozostawiającą włókien.

Żelazko

- Ślady krochmalu, tłuszczu i inne można usuwać z płyty prasującej za pomocą wełnianej ściereczki zamoczonej w roztworze wody i octu.
- Czystą płytę prasującą można zabezpieczyć przed zabrudzeniem, przecierając ją od czasu do czasu parafiną i wycierając do sucha czystą wełnianą ściereczką.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ściągających.

Opróżnianie wody pozostałej w pojemniku

Po zakończeniu pracy należy całkowicie opróżnić pojemnik na wodę.

- Należy poczekać, aż urządzenie ostygnie. Jeśli w pojemniku pozostało dużo wody, proces stygnięcia może trwać nawet godzinę.
 - **Powoli i ostrożnie** zacząć odkręcać zakrętkę pojemnika na wodę. Pojawienie się jednej z dwóch poniżej opisanych sytuacji oznacza, że urządzenie nie ostygło dostatecznie. Istnieje wówczas poważne **ryzyko poparzenia**. Te dwie sytuacje to:
 - podczas powolnego odkręcania zakrętki zaczyna ulatniać się para;
 - po jednym lub dwóch obrotach zakrętki nagle zaczyna wydobywać się duża ilość pary przez otwór w zakrętce, który odblokowuje się przy jej odkręcaniu.
- Wylewanie wody przed całkowitym ostygnięciem urządzenia, nawet jeśli ciśnienie spadło, nadal grozi poparzeniem. Gorąca woda lub para może bowiem wydobywać się nadal, ponieważ nagromadzone w pojemniku ciepło może spowodować podwyższenie się temperatury wody podczas jej wylewania.
- Podczas wylewania wody należy zatem zachować **szczególną ostrożność**.

Pojemnik na wodę (usuwanie kamienia):

W zależności od jakości wody oraz od częstotliwości używania, na elemencie grzewczym może osadzać się kamień wapienny. Zaleca się regularnie usuwać kamień z pojemnika na wodę. Odpowiednim do tego celu środkiem może być roztwór 0,5 litra wody z dwiema łyżkami stołowymi octu.

- Ostrożnie wlać roztwór usuwający kamień.
- Aby roztwór usuwający kamień zadziałał, żelazko z podstawką wytwarzającą parę należy pozostawić przynajmniej na jedną godzinę z otwartym otworem do napełniania.
- Wylać roztwór usuwający kamień.
- Oczyszczyć pojemnik na wodę wypłukując go kilkakrotnie czystą wodą.
- Nie wylewać roztworu odkamieniającego do emaliowanych zlewów.

Przechowywanie

- Wyłączyć żelazko, wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i pozostawić urządzenie do całkowitego ostygnięcia.
- Aby zapobiec zniszczeniu płytki prasującej, stawiać żelazko wyłącznie na wyznaczonym miejscu na podstawie.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i

nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

® Σίδερο με παραγωγή ατμού

Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, οπωσδήποτε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών της συσκευής. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Περιστρεφόμενο κάλυμμα
2. Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης
3. Σίδερο
4. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως
5. Διακόπτης ελέγχου για παρατεταμένη εξαγωγή ατμού
6. Κουμπί εξαγωγής ατμού με ενσωματωμένο φωτάκι ένδειξης (για σίδερο)
7. Χειρολαβές
8. Ρυθμιστής ελέγχου θερμοκρασίας (ρυθμιζόμενος χωρίς τέλος)
9. Πλάκα
10. Βάση σιδήρου (στη μονάδα παραγωγής ατμού)
11. Καπάκι δοχείου νερού
12. Διακόπτης λειτουργίας με ενσωματωμένο φωτάκι ένδειξης για το βραστήρα
13. Φωτάκι ένδειξης για τον ατμό
14. Μονάδα παραγωγής ατμού
15. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (κάτω από τη μονάδα παραγωγής ατμού)

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα

πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Κατά τη λειτουργία να τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα. Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες ή γυμνές φλόγες, όπως εστίες κουζίνας ή γκαζάκια.
- Απαιτείται μεγάλη προσοχή κατά τη χρήση της συσκευής, ειδικά κοντά σε παιδιά. Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη, ενώ είναι συνδεδεμένη. Να βγάξετε πάντα το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού.
- Όταν διακόπτετε το σιδέρωμα, πρέπει να τοποθετείτε τη συσκευή στη βάση της, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού. **Προσοχή!** Μην τοποθετείτε το σίδερο ανάποδα.
- Η συσκευή λειτουργεί σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Μην αγγίζετε κανένα μέρος αυτής, εκτός από η λαβή. Μπορεί να προκληθούν εγκαύματα αν αγγίξετε τα θερμαινόμενα μέρη του περιβλήματος ή της πλάκας, καθώς επίσης και από το καυτό νερό ή τον ατμό. Μην αφήνετε τον ατμό να διαφύγει με κατεύθυνση άλλα άτομα.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, να την κρατάτε μόνο από τη λαβή.
- Μην επιχειρήσετε να σιδερώσετε ή να εξομαλύνετε το τσαλάκωμα ή τις πτυχές από τα ρούχα χρησιμοποιώντας τη λειτουργία εξαγωγής ατμού ενώ φοράτε τα ρούχα.
- Μη γεμίζετε το βραστήρα με οποιαδήποτε υγρά διαφορετικά από νερό ή διάλυμα αφαλάτωσης.
- Πριν γεμίσετε ξανά το δοχείο νερού,

βγάλετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

- Να περιμένετε πάντα έως ότου η μονάδα παραγωγής ατμού κρυώσει αρκετά πριν βγάλετε το καπάκι του δοχείου για να το γεμίσετε ξανά με νερό, για καθαρίσμα ή για την αφαίρεση αλάτων. Το δοχείο βρίσκεται υπό πίεση.
- **Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης μπορεί να ζεσταθεί υπερβολικά.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει θερμές επιφάνειες. Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Κλείνετε πάντα τη συσκευή και βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα**
 - μετά τη χρήση,
 - όταν γεμίζετε ή ξαναγεμίζετε με νερό,
 - σε περίπτωση βλάβης,
 - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Όταν βγάζετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φως.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία, σε περίπτωση που ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης έχει τραβηχτεί πολύ απότομα. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή, θα πρέπει να την ελέγξει

αρμόδιος τεχνικός.

- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κίνδυνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Γέμισμα με νερό

- **Προσοχή!** Πριν ανοίξετε το καπάκι του δοχείου νερού, να περιμένετε πάντα έως ότου η συσκευή έχει κρυώσει αρκετά. Το δοχείο βρίσκεται υπό πίεση.
 - Αυτή η μονάδα παραγωγής ατμού προβάλλει, σε μεγάλο βαθμό, αντίσταση στο σκληρό νερό (έως και 15dH). Αν και μπορείτε να χρησιμοποιήσετε κανονικό νερό βρύσης, συνιστούμε να χρησιμοποιείτε απεσταγμένο, αποσκληρυνμένο ή απομεταλλωμένο νερό. Αν δεν είστε βέβαιοι για την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, παρακαλείστε να ρωτήσετε την αρμόδια υπηρεσία της τοπικής αυτοδιοίκησης.
 - Πριν μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία ατμού, πρέπει να γεμίσετε το δοχείο νερού με νερό, ως εξής:
 - Βγάλετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
 - Σπρώξτε προς τα κάτω το καπάκι δοχείου νερού και ταυτόχρονα περιστρέψτε το αριστερόστροφα για να το ανοίξετε.
 - Γεμίστε το άδειο δοχείο νερού με 0,6 λίτρο νερό, το μέγιστο, χρησιμοποιώντας το κύπελλο μέτρησης που παρέχεται.
 - Τοποθετήστε ξανά το καπάκι στην οπή γεμίσματος σπρώχνοντάς το προς τα

κάτω και ταυτόχρονα περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα.

- Όταν χρησιμοποιηθεί το νερό στο σιδέρωμα, σβήστε το βραστήρα. Πιέστε συνεχόμενα το κουμπί εξαγωγής ατμού, μέχρι να σταματήσει να βγαίνει ατμός. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει, πριν γεμίσετε ξανά το δοχείο.

Γενικές πληροφορίες για το σιδέρωμα

Πάντοτε να ελέγχετε πρώτα αν υπάρχει ένταση με οδηγίες για το σιδέρωμα στο ρούχο που πρόκειται να σιδερώσετε.

- Τα σύμβολα του σιδερώματος ερμηνεύονται ως εξής:

- Συνθετικά (χαμηλή θερμοκρασία)
- Μεταξωτά και μάλλινα (μεσαία θερμοκρασία)
- Βαμβακερά και λινά (υψηλή θερμοκρασία)

- Αυτές οι ενδείξεις υπάρχουν και στο ρυθμιστή ελέγχου θερμοκρασίας στο σίδερο, υπό μορφή κουκκίδων.

- Τα πλυμένα ρούχα για σιδέρωμα, θα πρέπει να κατανέμονται ανάλογα με τη θερμοκρασία σιδερώματος που απαιτεί η σύνθεσή τους. Να συμβουλευέστε τα σύμβολα σιδερώματος και να ξεκινάτε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.

- Όταν σιδερώνετε πολύ ευαίσθητα υφάσματα, ή όταν δεν είστε βέβαιοι για το ύφασμα, μπορείτε να σιδερώσετε δοκιμαστικά και προσεκτικά ένα σημείο που δεν φαίνεται, π.χ. το εσωτερικό μιας ραφής. Ξεκινήστε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.

- Αν, πριν το σιδέρωμα, έχετε στεγνώσει τα πλυμένα ρούχα στο στεγνωτήριο, πρέπει να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία στο «iron dry» (στεγνό σιδέρωμα). Τα πολύ στεγνά υφάσματα σιδερώνονται δύσκολα.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν χρησιμοποιήσετε το σίδερο για πρώτη φορά, θα πρέπει να το καθαρίσετε σύμφωνα με τις οδηγίες στην παράγραφο **Γενική**

φροντίδα και καθαρισμός. Με τον τρόπο αυτό, θα φύγουν από την πλάκα του σιδήρου όσα σωματίδια σκόνης υπάρχουν και θα ελαττωθεί η χαρακτηριστική μυρωδιά που αναδύεται την πρώτη φορά που ζεσταίνεται το σίδερο.

Παρακαλείστε να φροντίσετε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.

Σιδέρωμα

- Η λειτουργία εξαγωγής ατμού διατίθεται μόνο όταν το δοχείο νερού είναι γεμάτο νερό και ο βραστήρας είναι ενεργοποιημένος. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόλις ανάψει το φωτάκι ένδειξης για τον ατμό.

- Τοποθετήστε το σίδερο στη βάση του και βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο στην πρίζα.

- Θέστε το ρυθμιστή ελέγχου θερμοκρασίας στην απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα, όπως υποδεικνύει η ετικέτα του ρούχου.

- Ενώ το σίδερο θερμαίνεται, θα είναι αναμμένο το φωτάκι ένδειξης σιδήρου στο κουμπί ατμού. Η λυχνία θα σβήσει, μόλις επιτευχθεί η απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα.

- Πριν σιδερώσετε κάποιο ύφασμα, θα πρέπει να καθαρίσετε την πλάκα του σιδήρου με ένα παλιό, καθαρό, βαμβακερό πανί, ενώ χρησιμοποιείτε τη λειτουργία εξαγωγής ατμού. Με τον τρόπο αυτό, θα απομακρυνθεί τυχόν σκόνη ή χνούδι που έχει συγκεντρωθεί στις οπές της πλάκας.

- Για στεγνό σιδέρωμα, το δοχείο νερού μπορεί να είναι άδειο.

- Όταν χρησιμοποιηθεί το νερό στο σιδέρωμα, σβήστε το βραστήρα. Πιέστε συνεχόμενα το κουμπί εξαγωγής ατμού, μέχρι να σταματήσει να βγαίνει ατμός. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει, πριν γεμίσετε ξανά το δοχείο.

- Μετά τη χρήση, τοποθετήστε το σίδερο στη βάση του, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού, και βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα.

Εξαγωγή ατμού

Όταν είναι πιεσμένο το κουμπί εξαγωγής ατμού, βγαίνει ατμός από τις οπές της πλάκας. Η λειτουργία αυτή μπορεί να είναι πολύ χρήσιμη όταν αφαιρείτε επίμονες πτυχές, όταν το σιδέρωμα είναι δύσκολο ή όταν σιδερώνετε χονδρά υφάσματα.

Η λειτουργία εξαγωγής ατμού μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί ενώ το σίδερο βρίσκεται σε κάθετη θέση, ώστε να αφαιρείτε τσακίσεις ή πτυχές από τα υφάσματα.

Για παρατεταμένη εξαγωγή ατμού, γυρίστε το διακόπτη ελέγχου προς τη λαβή ενώ, παράλληλα, πιέζετε το κουμπί εξαγωγής ατμού.

Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σκουπίσετε τη συσκευή με ένα στεγνό πανί χωρίς χνούδι.

Σίδερο

- Μπορείτε να αφαιρείτε κατάλοιπα κόλλας, λιπαρές και άλλες ουσίες που συγκεντρώνονται στην πλάκα με ένα μάλλινο ύφασμα διαποτισμένο σε διάλυμα νερού και ξιδιού.
- Για να διατηρείτε την πλάκα καθαρή, μπορείτε τακτικά να τοποθετείτε σε αυτήν μια μικρή ποσότητα παραφίνης όταν είναι ζεστή και, κατόπιν, να τη σκουπίζετε με ένα μάλλινο ύφασμα.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή δυνατά απορρυπαντικά διαλύματα.

Αδειασμα υπόλοιπου νερού από το ρεζερβουάρ

Μετά τη χρήση, πρέπει να αδειάζετε τυχόν υπόλοιπο νερό από το ρεζερβουάρ.

- Αφήστε να παρέλθει αρκετός χρόνος ώστε να κρυώσει η συσκευή. Αν υπάρχει αρκετό

νερό στο ρεζερβουάρ, η θερμοκρασία του σιδήρου μπορεί να μειωθεί σε 60 λεπτά.

- Ξεκινήστε να ξεβιδώνετε το καπάκι του ρεζερβουάρ **αργά και προσεκτικά**. Υπάρχουν δύο ενδείξεις ότι η συσκευή δεν έχει κρυώσει εντελώς και στην περίπτωση αυτή υπάρχει σοβαρός **κίνδυνος πρόκλησης εγκαυματος**. Αυτές οι ενδείξεις είναι:

- Θερμός ατμός που εκλύεται όταν περιστρέφεται αργά το καπάκι,
- Μετά από μία ή 2 στροφές του καπακιού, εκλύεται ξαφνικά μια μεγάλη ποσότητα ατμού από την οπή του καπακιού ρεζερβουάρ η οποία δημιουργείται καθώς περιστρέφεται το καπάκι.

Ακόμη κι αν εκλυθεί η πίεση και αδειάσετε το νερό από το ρεζερβουάρ πριν κρυώσει εντελώς η συσκευή, υπάρχει ακόμη κίνδυνος να εκλυθεί ζεστό νερό και ατμός επειδή η θερμότητα που παραμένει μπορεί να προκαλέσει το βράσιμο του υπόλοιπου νερού κατά τη διαδικασία αδειάσματος.

- **Προσέχετε πολύ** όταν αδειάζετε το νερό.

Ρεζερβουάρ νερού (Αφαίρεση αλάτων)

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, καθώς επίσης και τη χρήση, ίσως να συσσωρευτούν υπολείμματα αλάτων στο στοιχείο θέρμανσης. Συνιστάται να αφαιρείτε τέτοια υπολείμματα αλάτων από το ρεζερβουάρ νερού σε τακτά χρονικά διαστήματα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα μείγμα 0,5 λίτρων νερού με δύο κουτάλια της σούπας ξύδι.

- Ρίξτε προσεκτικά το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων.
- Για να επιδράσει το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων, πρέπει να αφήσετε τη μονάδα παραγωγής ατμού για μία ώρα με ανοικτή την οπή γεμίσματος ρεζερβουάρ.
- Βγάλτε το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων.
- Για να καθαρίσετε το ρεζερβουάρ μετά την αφαίρεση αλάτων, πλύντε επανειλημμένως με καθαρό νερό.
- Μη ρίχνετε διαλύματα αφαίρεσης αλάτων σε νιπτήρες εμαγιέ.

Φύλαξη

- Σβήστε το σίδερο, βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης στην πλάκα σίδηρου, φυλάξτε το σίδερο μόνο στη βάση του επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού.

Απορριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμμάτα σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

RUS Утюг с парогенератором

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия пользователь должен внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Поворотное соединение с защитой от перекручивания
2. Гибкий шланг
3. Утюг
4. Шнур питания с вилкой
5. Скользящий переключатель для постоянной подачи пара
6. Кнопка подачи пара с встроенной индикаторной лампочкой (для утюга)
7. Ручка
8. Ручка плавной регулировки температуры
9. Подошва
10. Подставка для утюга (на парогенераторе)
11. Крышка резервуара для воды
12. Переключатель Вкл./Выкл. со встроенной контрольной лампочкой для бойлера
13. Контрольная лампочка наличия пара
14. Парогенератор
15. Заводская табличка (под парогенератором)

Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- При работе прибор должен всегда находиться на ровной теплостойкой поверхности. Не ставьте прибор на горячие предметы или рядом с ними или с источниками открытого пламени, такими как нагревательные элементы электрической плиты или конфорки газовой плиты.
- При работе соблюдайте осторожность, особенно когда рядом находятся дети. Не оставляйте включенный прибор без присмотра. Обязательно вынимайте вилку из розетки и ставьте утюг на подставку, расположенную на парогенераторе.
- При перерывах в глаженье всегда ставьте утюг на подставку на паровом генераторе.
Примечание. Не ставьте утюг на заднюю панель.
- При работе прибор очень сильно нагревается. Не прикасайтесь ни к каким частям прибора, кроме ручки. Вы можете обжечься, прикоснувшись к корпусу или к подошве утюга или при контакте с горячей водой или паром. Следите за тем, чтобы выходящий пар не был направлен на того, кто находится рядом. Пользуясь утюгом, держитесь только за ручку.
- Не пытайтесь разгладить или удалить складки на одежде прямо на себе, используя функцию отпаривания.
- Заливайте в бойлер только воду или

раствор для удаления накипи.

- Прежде чем долить воду в парогенератор, обязательно выньте вилку из розетки.
- Прежде чем снять крышку с резервуара парогенератора для доливания, чистки или удаления накипи, обязательно дождитесь, чтобы прибор достаточно остыл; резервуар парогенератора находится под давлением.
- **Предупреждение.** Соединительный шланг при работе прибора может сильно нагреваться.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячей поверхностью прибора. Не наматывайте шнур на прибор.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Всегда выключайте утюг и вынимайте вилку из розетки:**
 - после использования;
 - при заливании воды в резервуар или при пополнении резервуара;
 - при любой неполадке;
 - перед чисткой прибора.
- Никогда не тяните за шнур, чтобы вынуть вилку из розетки, а только за саму вилку.
- Не включайте прибор после того, как вы потянули за шнур слишком сильно. Повреждение не всегда можно обнаружить путем внешнего осмотра.

Поэтому перед включением прибора после такого случая следует обратиться к квалифицированному специалисту для проверки прибора.

- Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования прибора или несоблюдения положений данного руководства.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в службу сервисного обслуживания, адрес которой указан в приложении к данной инструкции.

Заливка воды

- **Предупреждение.** Прежде чем снять крышку с резервуара парогенератора, обязательно дождитесь, чтобы прибор достаточно остыл; резервуар парогенератора находится под давлением.
 - Данный парогенератор очень устойчив к жёсткой воде (до 15 °dH). Однако, несмотря на то, что можно заливать в утюг и обычную воду из-под крана, рекомендуется использовать дистиллированную, умягченную или очищенную от извести воду. Если Вы не уверены в качестве Вашей воды, выясните это у соответствующих официальных лиц.
 - Перед использованием функции отпаривания залейте в резервуар парогенератора воду, как указано ниже:
 - выньте вилку из розетки;

- откройте крышку резервуара, нажав на нее и одновременно поворачивая против часовой стрелки;
- залейте в резервуар 0,6 л воды при помощи мерного стакана;
- установите крышку на заливочное отверстие, нажав на нее и одновременно поворачивая по часовой стрелке.
- Когда вода во время глаженья закончится, выключите бойлер. Выключите бойлер и держите нажатой кнопку выброса паровой струи до тех пор, пока пар не перестанет выходить. Дайте прибору остыть перед повторным наполнением резервуара.

Общая информация о глаженье

Перед началом глаженья прочтите на этикетке изделия, которое вы собираетесь гладить, указания по глаженью.

- Обозначения, используемые для глаженья:
 - синтетика (минимальная температура)
 - шелк и шерсть (средняя температура)
 - хлопок и лён (высокая температура)
- Такая же маркировка нанесена в виде точек на ручку регулирования температуры на утюге.
- Перед глаженьем рассортируйте вещи по рекомендуемой для них температуре глаженья. Следуйте указаниям по глаженью и начинайте с минимальной температуры.
- При глажении тонких тканей или же если вы не знаете, какая это ткань, попробуйте гладить в незаметном месте, например на внутреннем шве. Начинайте с минимальной температуры.
- Если бельё было высушено в сушильном барабане, температура устанавливается на "iron dry" /сухое глаженье/. Пересушенное бельё очень трудно гладить.

Первое включение

Перед первым использованием утюга вычистите его в соответствии с указаниями в разделе "**Общий уход и чистка**". Так вы удалите частички пыли, которые могут находиться на подошве утюга, и уменьшите запах, который обычно имеет место при первом включении утюга.

Обеспечьте необходимую вентиляцию.

Глаженье

- Функция отпаривания становится рабочей только в том случае, если резервуар наполнен водой и бойлер включен. Ее можно использовать, как только загорится контрольная лампочка наличия пара.
 - Поставьте утюг на подставку и вставьте вилку в розетку.
 - Установите ручку на нужную для глаженья температуру, соответственно обозначениям на ней.
 - Во время разогрева утюга его индикаторная лампочка будет гореть. Она погаснет после достижения заданной температуры глаженья.
- Прежде чем приступить к глаженью любой ткани, необходимо почистить подошву утюга, проведя ей несколько раз по старой чистой хлопчатобумажной ткани с применением функции выброса струи пара. Это способствует очистке отверстий в подошве утюга от набившихся в них волокон, а также накипи.
- При сухом глаженьи резервуар может быть пустым.
- Когда вода во время глаженья закончится, выключите бойлер. Выключите бойлер и держите нажатой кнопку выброса паровой струи до тех пор, пока пар не перестанет выходить. Дайте прибору остыть перед повторным наполнением резервуара.
- Закончив глаженье, поставьте утюг на подставку на парогенераторе и выньте вилку из розетки.

Функция подачи пара

При нажатии кнопки подачи пара из отверстий в подошве утюга выбрасываются струи пара. Эта функция может быть очень полезной для устранения неподдающихся складок или для глаженья трудных или толстых тканей.

Функцию подачи пара можно также использовать для удаления с тканей складок или морщин, держа утюг в вертикальном положении.

Для постоянной подачи пара передвиньте скользящий переключатель к ручке, удерживая при этом кнопку выброса струи пара в нажатом состоянии.

Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Если необходимо, прибор можно протереть безворсовой тканью.

Утюг

- Крахмал, жир и другие виды загрязнения подошвы утюга можно удалить с помощью шерстяной ткани, смоченной в растворе уксуса.
- Для защиты подошвы утюга можно нанести небольшое количество парафина на тёплую подошву, а затем протереть ее шерстяной тканью.
- Не пользуйтесь абразивными чистящими средствами или сильнодействующими моющими растворами.

Удаление из резервуара оставшейся воды

После глаженья нужно вылить из резервуара оставшуюся воду.

- Дайте прибору полностью остыть. Если в резервуаре осталось много воды, остывание может занять до 60 минут

- Начните **медленно и осторожно** откручивать крышку резервуара. При этом могут появиться два признака, по которым можно определить, что прибор еще недостаточно остыл, и в этом случае существует **серьезный риск получить ожог**. Эти признаки выражаются в следующем:

- при медленном поворачивании крышки из-под нее начинает выходить горячий пар,
- после одного или двух оборотов крышки из отверстия в крышке резервуара, которое открывается при поворачивании крышки, внезапно вырывается большое количество пара.

Даже если давление уже стравлено, и Вы начинаете выливать воду, не дождавшись полного охлаждения прибора, Вы все еще рискуете получить ожог от горячей воды и выходящего пара, так как от остаточного нагрева резервуара остающаяся в нем вода может закипеть при выливании.

- Будьте **очень осторожны** при выливании воды.

Удаление накипи из резервуара для воды

В зависимости от качества Вашей воды, а также от частоты использования прибора на нагревательном элементе возможно отложение известкового налета. Рекомендуется регулярно удалять эти отложения из резервуара для воды. Для этой цели можно использовать раствор из двух столовых ложек уксусной эссенции на 0,5 литра воды.

- Осторожно залейте раствор для удаления накипи.
- Чтобы раствор для удаления накипи начал действовать, нужно оставить парогенератор с открытым отверстием для заливки воды примерно на один час.
- Вылейте раствор для удаления накипи.
- Чтобы очистить резервуар после

удаления накипи, прополощите ее несколько раз чистой водой.

- Не выливайте раствор для удаления накипи в эмалированную мойку.

Хранение

- Выключите утюг, выньте вилку из розетки и полностью остудите прибор.
- Чтобы не допустить повреждения подошвы утюга, храните его только на подставке, которая имеется на парогенераторе.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

Отнесите их на пункты для сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de servicio
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrale kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurme
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Hercegovina
Malisic MP d.o.o.
Tromeda Medugorje bb
88260 Čitluk
Tel.: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Zihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Denmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brøndby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,
tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,
tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,
tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,
tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,
tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 OBERNAI CEDEX
Tel.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel.: 009821 - 77616767
Fax: 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel
Eatay Agencies
109 Herzl St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia
Videoelettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea

Jung Shin Electronics co., Ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d'Éua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland

HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway

Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slovak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska

Rakspécialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

SEVERIN